

Всесоюзный
Центр
Переводов

ISSN 0131-7083

ДИАКРИТИКА НОВЫХ ТЕРМИНОВ



24

МОСКВА

Государственный комитет СССР
по науке и технике

Академия наук
СССР

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
И ДОКУМЕНТАЦИИ

Основано в 1970 году

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 24

ФИНСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО ДЕТАЛЯМ МАШИН

С о с т а в и т е л ь

И.П.Смирнов

П о д р е д а к ц и е й
канд. техн. наук В.В.Шварца

Москва 1979

УДК 80I.3=945.4I=82+62I.8(038)

С О Д Е Р Ж А Н И Е

	стр.
От составителя.....	3
Финские термины и русские эквиваленты.....	4
Указатель русских терминов.....	94

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

Настоящий выпуск "Финско-русские термины по деталям машин" составлен на основании материалов, изданных за последние годы в Финляндии и в Советском Союзе.

Основным источником финской терминологии по этой теме послужила двухтомная монография Woulijoki J. Koneenelinoppi. - Helsinki: Otava, 1972, osa 1,2. - 404 p.

При подборе эквивалентов на русском языке использовались следующие источники:

Добровольский В.А. и др. Детали машин. - Изд. 7, перераб. и доп. - М.: Машиностроение, 1972. - 503 с.

Мархель И.И. Детали машин. - М.: Машиностроение, 1977, - 446 с.

Политехнический словарь/ Гл.ред. акад. Артоболевский И.И. - М.: Советская энциклопедия, 1976. - 608 с.

Краткий политехнический словарь. / Гл.ред. проф. Степанов Ю.А., - М.: Гостехтеориздат, 1956. - II36 с.

Зубчатые колеса, зацепления и передачи. - М., 1962, № 57. (КНТТ АН СССР).

В выпуске содержится 1297 терминов и выражений по разделам: соединения деталей и машин (заклепочные, сварные, резьбовые, клеевые соединения), пружины и рессоры, валы и оси, смазочные материалы, передачи (фрикционные, ременные, зубчатые, цепные, винтовые, гипоидные, червячные, глобоидные передачи), маховики, трубопроводы.

Многие термины содержат толкования и пояснения. В приложении приведен указатель русских терминов со ссылкой на порядковый номер соответствующего финского эквивалента.

Замечания по данному выпуску просьба направлять по адресу: II72I8, Москва, В-2I8, ул. Кржижановского, д.14, корп. I, ВЦП.

ФИНСКИЕ ТЕРМИНЫ И РУССКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ

(А)

- I. aaltomainen hitsisauma
рельефный сварной шов
2. aaltoreunainen palstalevy
волнистая накладка (заклепочного соединения встык)
3. absoluuttinen sitkeys
динамическая вязкость; коэффициент динамической вяз-
кости
см. также dynaaminen sitkeys
4. aerodynaamisesti toimiva laakeri
аэродинамический подшипник
5. aerostaattinen laakeri
аэростатический подшипник
6. ahdas toleranssi
жесткий допуск
7. ahjohitsaus
кузнечная сварка (соединение металлических заготовок
нагретых до температуры выше 1200° с последующим об-
жатием под молотом или прессом)
8. ahtokiila
врезная клиновья шпонка без головки
см. также ajokiila
9. aikaluuus
долговечность
см. также kestoika
10. aineoppi
материаловедение
11. ainevarmistus
стопорение наглухо (приварка гаек, головок болтов,
кернение и др.)
12. ajokiila
см. ahtokiila
13. akseli
вал; ось

14. akselien liukuminen
проскальзывание катков (во фрикционной передаче)
15. akselikiila
шпонка
16. akselimutteri
установочная гайка
17. akselin paksuus
диаметр вала
18. akseliolake
галтель вала (место сопряжения двух участков вала разных диаметров)
19. akselisuuntainen voima
осевая сила
20. akselisuuntaisen jännityksen jakaantuminen
распределение напряжений по длине вала
21. akselit, pl
валы и оси
22. akselitappi
цапфа вала; (опорная) шейка вала
23. akseliväli
межосевое расстояние (в зубчатом зацеплении)
24. aksiaalilaakeri
упорный подшипник; подпятник (подшипник, воспринимающий нагрузки, направленные вдоль оси вращения)
см. также jalkalaakeri; rainelaakeri
25. aksiaalinen segmenttilaakeri
сегментный подпятник; сегментный упорный подшипник; сегментный осевой подшипник
26. Arkhimedeen kierukka
архимедов червяк (теоретический рабочий профиль зуба в торцовом сечении - архимедова спираль)
27. asettelukila
регулируемый клин
28. asettava laakeri
самоустанавливающийся подшипник (вкладыши имеют шаровые опорные поверхности, допускающие небольшой угловой поворот оси вкладыша)
см. также itsekeskittävä laakeri

29. autoöljy

автотракторное смазочное масло; автол (дистиллатное масло, очищенное серной кислотой)

30. avainväli

зев ключа

31. avoin kiertokangen pää

разъемная головка шатуна; кривошипная головка шатуна
см. также kiertokangen haarukkaräa

32. avoin kinemaattinen ketju

незамкнутая кинематическая цепь (звенья цепи входят только в одну кинематическую пару)

33. avokäyttö

открытая ременная передача (ременная передача между параллельными валами при одинаковом направлении вращения)



34. belle ville-jousi

см. lautasjousi

35. booraksi

бура (состав для пайки)



36. deformaatio

деформация
см. также muodonmuutos; siirtymä

37. deformaatioraja

предел деформации

38. degressiivinen jousi

дегрессивная пружина; пружина с падающей характеристикой

39. dynaaminen kuormitus

динамическая нагрузка (нагрузка, прикладываемая внезапно)

40. dynaaminen rasitus

см. dynaaminen kuormitus

41. dynaaminen sitkeys
 динамическая вязкость; коэффициент динамической вяз-
 кости
 см. также absoluuttinen sitkeys

42. dynaaminen varmuusluku
 динамический коэффициент запаса прочности

43. dynaamisluonteinen rasitus
 см. dynaaminen kuormitus; dynaaminen rasitus



44. edestakainen liike
 возвратнопоступательное движение

45. ehythitsi
 непрерывный сварной шов

46. elasticstop-mutteri
 гайка типа "эластик-стоп" (с упругой вставкой)

47. elin
 деталь; изделие (изготовленное из однородного мате-
 риала без применения сборочных операций)
 см. также kappale

48. elintärkeä osa
 ответственная деталь

49. elliptoidinen hammas
 бочкообразный зуб
 см. также tynnyrimäinen hammas

50. eläinöljy
 животное масло; масло животного происхождения

51. epäkeskinen kuormitus
 эксцентричная нагрузка

52. epäkeskisyyt
 эксцентриситет (смещение геометрического центра ци-
 линдрической детали относительно оси ее вращения)

53. epäkesko
 эксцентрик (цилиндр или диск, геометрическая ось ко-
 того не совпадает с осью вращения)

54. epäkeskolevy
 эксцентриковый диск

55. epäkeskorengas
эксцентриковая обойма (обойма, охватывающая эксцент-
риковый диск)
56. epäkeskotanko
эксцентриковая тяга
57. epälineaarinen jousi
пружина с нелинейной характеристикой
58. epätasainen kuormitus
неравномерная нагрузка
59. erikoisavain
специальный ключ
60. erikoisniitti
специальная заклепка
61. eristävä lakka
изоляционный лак
62. erittäin hieno kierre
метрическая резьба особо мелкого шага
63. erittäin hienoksi työstetty pinta
тщательно обработанная поверхность
64. esijännitteinen liitos
предварительно напряженное соединение
65. esijännitteinen ruuvi
болт с предварительной затяжкой
66. esijännitteinen ruuviliitos
резьбовое соединение с предварительной затяжкой
67. esijännitys
предварительное напряжение
68. esikiristys
1. предварительная затяжка (винта) 2. предваритель-
ное натяжение (ремня)
69. esikiristysmomentti
момент предварительной затяжки
70. esikiristysvoima
сила предварительной затяжки (резьбового соединения)
см. также esivoima

71. esivoima
см. esikiristysvoima
72. evolventin muotoinen kaarihammaspyörä
паллоидное коническое зубчатое колесо (коническое
зубчатое колесо с эвольвентной линией зуба)
см. также Klingelnbergin kaarihammaspyöry
73. evolventtihammas
эвольвентный зуб (профиль зуба в виде эвольвенты)
74. evolventtihammastus
эвольвентное зубчатое зацепление (профили зубьев
зубчатых колес очерчены по эвольвенте круга)
75. evolventtilieriöpyörä
эвольвентное цилиндрическое зубчатое колесо (торцо-
вый профиль каждого зуба на некотором участке -
эвольвента окружности с центром на оси колеса)
76. evolventtiprofiili
эвольвентный профиль
- (G)
77. gallinketju
роликовая (приводная) цепь
78. generaattorijarru
тормозной двигатель
79. generoimismenetelmä
метод обката
см. также vierintämenetelmä
80. globoidikierukka
глобоидный червяк (образующая имеет форму дуги окруж-
ности)
81. globoidipyörästö
глобоидная червячная передача (червячная передача с
глобоидным червяком)
82. grafiittilaakeri
графитовый подшипник
см. также hiililaakeri
83. Graham-variaattori
вариатор Грэхэма с коническими катками (на ведомом и
ведущем валу установлены катки с коническими рабочи-
ми поверхностями)



84. haarukkavipukäyttöinen monilevykytkin
 многодисковая муфта с рычажным управлением (при включении муфты диски наружной и внутренней полумуфт сжимаются с помощью рычажков и втулки)
85. hammas
 зуб (зубчатого колеса)
86. hammashihna
 зубчатый ремень (ременной передачи)
87. hammashihnavoimansiirto
 зубчатоременная передача; ременная передача с зубчатыми ремнями
88. hammas-ja sakarakytкин
 втулочно-пальцевая муфта (из двух фланцевых полумуфт, на одной из них закреплены стальные пальцы с резиновыми втулками, входящие в отверстия другой полумуфты)
89. hammaskehä
 зубчатый венец (зубчатого колеса сборной конструкции: бандаж из стали и колесный центр из чугуна)
90. hammasketju
 зубчатая цепь (шарнирно соединенная цепь со звеньями зубчатой формы)
91. hammaskyljen syöryminen
 выкрашивание рабочих поверхностей зубьев (повреждение на ножках зубьев вблизи полюсной линии)
92. hammaskytкин
 зубчатая муфта (муфта, сцепляющиеся части которой выполнены в виде зубчатых колес)
93. hammasluku
 число зубьев (параметр зубчатого колеса)
94. hammasmelu
 шум зубчатой передачи
95. hammasprofiili
 профиль зуба
96. hammaspyörä
 зубчатое колесо

97. hammaspyörähyöyläkone
зубошлифовальный станок (металлорежущий станок для шлифования рабочих поверхностей зубьев колес)
98. hammaspyörävälitys
см. hammasvaihde
99. hammastangon keskiviiva
средняя линия рейки (зубчатого зацепления)
- I00. hammastanko
зубчатая рейка (линии заострения расположены в одной плоскости)
- I01. hammastuksen akseliväli
межосевое расстояние зубчатой передачи (кратчайшее расстояние между осями колес зубчатой передачи)
- I02. hammaslovikeytkin
предохранительная кулачковая муфта (размыкается, когда осевое усилие превышает натяжение пружины)
- I03. hammastuksen moduuli
модуль зубчатого зацепления (шаг исходной рейки, деленный на число π)
- I04. hammastus
зубчатое зацепление (передача движения при помощи зубьев, последовательно приходящих в контакт)
- I05. hammasvaihde
зубчатая передача (механизм передачи движения посредством зубчатых колес и реек)
см. также hammaspyörävälitys
- I06. hammasväli
впадина зуба (пространство между боковыми поверхностями соседних зубьев и поверхностями вершин и оснований впадин)
см. также hampraan aukko
- I07. hampraan aukko
см. hammasväli
- I08. hampraan kestävyys taivutusta vastaan
прочность зуба на изгиб
- I09. hampraan korkeus
высота зуба
- II0. hampraan kylki
боковая поверхность зуба

- III. hamraan paksuus
толщина зуба
- II2. hamraan räân korkeus
высота головки зуба
- II3. hamraan räâprofiili
нормальный профиль зуба (профиль зуба в нормальном к
линии зуба плоском сечении)
- II4. hamraan tyven korkeus
высота ножки зуба
- II5. hamraan tyvi
ножка зуба (часть зуба, расположенная внутри дели-
тельного цилиндра)
- II6. hamraan tyviprofiili
торцовый профиль зуба (профиль зуба в торцовом сече-
нии)
- II7. hamraankylki
боковая поверхность зуба (поверхность зуба, ограни-
чивающая его со стороны впадины)
- II8. hamraanmuototekijä
коэффициент формы зуба
- II9. hamraiden kylvälys
боковой зазор в зубчатой передаче (расстояние между
несоприкасающимися боковыми поверхностями смежных
зубьев зубчатых колес в передаче)
- I20. hamraiden profiilinsiirto
корригирование зубьев (изменение толщины эвольвентных
зубьев путем дополнительного смещения инструмента от-
носительно длительной окружности колеса)
- I21. hattumutteri
глухая гайка
- I22. hidaskäyntinen hammasvaihde
тихоходная зубчатая передача
см. также hitaasti pyörivä hammaspyörä
- I23. hiekkapuhallus
пескоструйная обдувка; пескоструйная обработка (очист-
ка металлических поверхностей обдувкой песком с по-
мощью пескоструйных аппаратов)
- I24. hieno kierre
метрическая резьба с мелким шагом

- I25. hienosilitetty laatupinta
чисто обработанная поверхность
- I26. hihnan esikiristys
предварительное натяжение ремня (в ременных передачах)
- I27. hihnan jatkaminen
соединение концов ремней
- I28. hihnan jälkikiristys
последующее натяжение ремня (с помощью роликов или подвижной опоры в ременных передачах)
- I29. hihnan kiristys
натяжение ремня
см. также hihnan pingotus
- I30. hihnan pingotus
см. hihnan kiristys
- I31. hihnan venyminen
вытяжка ремня (удлинение ремня в процессе эксплуатации)
- I32. hihnapyörä
(ременный) шкив (состоит из обода, спиц или диска и ступицы)
- I33. hihnatehonsiirto
ременная передача
см. также hihnavoimansiirto
- I34. hihnavoimansiirto
см. hihnatehonsiirto
- I35. hihnavälitys
см. hihnatehonsiirto
- I36. hihnojen kiristys
натяжение ремней (для создания необходимой силы трения между ремнем и шкивами)
- I37. hiililaakeri
графитовый подшипник
см. также grafiittilaakeri
- I38. hissikoysi
канат подъемника; (грузо)подъемный канат

I39. hitaasti pyörivä hammaspyörä

тихоходная зубчатая передача

см. также hidaskauntinen hammasvaihde

I40. hitsaaminen

см. hitsaus

I41. hitsattu kaksoispalstaliitos

сварное соединение с двумя накладками

I42. hitsattu laippa

приварной фланец (для соединения труб сваркой)

I43. hitsattu muhviiliitos

сварное соединение в раструб; раструбное сварное соединение (конец одной трубы входит в расширенный конец другой)

I44. hitsattu nurkkaliitos

сварное угловое соединение

I45. hitsattu pistekiinnitys

точечное сварное соединение; соединение точечной сваркой

I46. hitsattu putki

сварная труба

I47. hitsattu rakenne

сварная конструкция

I48. hitsauksen huvuus

выносливость сварного соединения

I49. hitsaus

сварка

I50. hitsausjännitys

напряжение в сварном шве

I51. hitsausjuotos

см. hitsisauma

I52. hitsausjuotto

сваркопайка

I53. hitsausliitos

сварное соединение (неразъемное соединение деталей с помощью сварного шва)

I54. hitsaussauma

см. hitsisauma

- I55. hitsaustekniikka
техника сварки
- I56. hitsiliitos
см. hitsausliitos
- I57. hitsisauma
сварной шов (место соединения торцов деталей или кромок одной детали при помощи сварки)
- I58. hitsisauman jännitys
напряжение сварного шва
- I59. hokkakiila
врезная клиновья шпонка с головкой
- I60. holkkiketju
втулочная цепь (цепь из наружных и внутренних звеньев шарнирно соединенных с помощью валиков и втулок)
- I61. holkkilaakeri
подшипниковая втулка; вкладыш подшипника (подшипник в виде втулки в корпусе)
- I62. holkkitiivistin
набивка (напр., в сальниковом уплотнении)
- I63. homogeeninen kappale
гладкий образец
- I64. homogeeninen rakenneaine
гомогенный конструкционный материал
см. также tasa-aineinen rakenneaine
- I65. hopeajuote
серебряный припой (присадочный материал из серебра или его сплавов для пайки твердым припоем)
- I66. hukkatyö
проскальзывание; буксование; пробуксовка; холостой ход
- I67. huoparengas
войлочное кольцо (уплотнение в подшипниковом узле)
- I68. huulitiiviste
см. kalvosintiiviste
- I69. hydraulikkaöljy
масло для гидросистем

- I70. hydraulinen jarru
гидравлический тормоз
см. также virtausjarru
- I71. hydraulinen kytkin
гидромуфта; гидравлическая муфта
см. также virtauskytkin; nestekytkin
- I72. hydrodynaaminen kytkin
см. hydraulinen kytkin
- I73. hydrodynaaminen laakeri
гидродинамический подшипник; подшипник с гидродинамической смазкой (от вращения вала)
- I74. hydrodynaaminen voiteluteoria
гидродинамическая теория смазки
- I75. hydrostaattinen jalkalaakeri
упорный гидростатический подшипник; гидростатический подпятник
- I76. hydrostaattinen laakeri
гидростатический подшипник (подшипник со смазкой от насоса)
- I77. hylsyavain
накидной ключ
- I78. hypoidipyörä
гипоидное колесо (коническое зубчатое колесо предназначенное для передачи вращения между скрещающимися валами)
см. также kaarevahampainen pyörä
- I79. hypoidivaihde
гипоидная зубчатая передача (коническая зубчатая передача, соединяющая скрещающиеся валы)
- I80. hyvyys
добротность
- I81. hyvyyssluku
коэффициент добротности
- I82. hyvä valmistettavuus
технологичность (простота изготовления изделия)
- I83. hyötysuhde
коэффициент полезного действия; к.п.д.

- I84. höyrykattila
паровой котел; парогенератор
- I85. höyryynkehitin
пароперегреватель (элемент котельного агрегата)

(I)

- I86. ilmajousi
пневматическая подушка; пневматическая подвеска (баллон со сжатым воздухом выполняет роль пружины)
- I87. imuventtiili
впускной клапан
- I88. irrotettava liitos
разъемное соединение
см. также purettava liitos
- I89. irrotettu kytkin
выключенная муфта (сцепления фрикционной передачи)
- I90. irroittaa mutterin
отвинтить гайку
- I91. irroittaa ruuvin
вывинчивать винт
- I92. irrottava momentti
момент вывинчивания
- I93. irrotusmomentti
см. irrottava momentti
- I94. iskumainen kuormitus
ударная нагрузка
- I95. iskusitkeys
ударная вязкость
- I96. ISO-kierre
резьба ISO (резьба по международному стандарту ISO)
см. также maailmankierre
- I97. isotrooppinen rakenneaine
изотопный конструкционный материал
- I98. istukkaventtiili
дисковый клапан; тарельчатый клапан
см. также lautasventtiili

199. itsekeskittävä laakeri

самоустанавливающийся подшипник (подшипник со сферической или опорной поверхностями, допускающими незначительные угловые отклонения)
см. также asettuva laakeri

200. itsepidättävä ruuvi

самотормозящийся винт

201. itsepidätys

самоторможение

202. itsetoimiva kiristys

автоматически регулируемое натяжение (напр., ремня в ременной передаче)

203. itsetoimiva kitkakytkin

самоуправляемая фрикционная муфта; автоматическая фрикционная муфта

204. itsetoimiva venttiili

самодействующий клапан

205. itsevoiteleva laakeri

самосмазывающий подшипник (спечен из порошка, имеет пористую структуру, пропитанную маслом)



206. jako perusumputäällä

окружной шаг (параметр зубчатого зацепления)

207. jakoavain

разводной ключ (гаечный ключ с регулируемым размером зева)

208. jakohalkaisija

делительный диаметр; диаметр делительной окружности (параметр зубчатого зацепления)

209. jakokartiokulma

угол делительного конуса (геометрический параметр конической зубчатой передачи)

210. jakomenetelmä

метод деления; метод копирования (прорезание впадин между зубьями с помощью дисковой или пальцевой фрезы)

211. jakoumputä

делительная окружность

- 2I2. jalkalaakeri
подпятник; упорный подшипник
см. также painelaakeri; aksiaalilaakeri
- 2I3. jaluslaippakäyri
отвод (деталь трубопровода)
- 2I4. jarrulaite
тормозной механизм
- 2I5. jauhomainen voiteluaine
порошковый смазочный материал
- 2I6. jousen joustamaton osa
опорный виток пружины (виток, прикрепленный к детали узла)
- 2I7. jousen jäykkyys
жесткость пружины
- 2I8. jousen nousukulma
угол подъема витка пружины
- 2I9. jousen pää
конец пружины; прицеп пружины
220. jousen sisärengas
внутреннее кольцо пружины
- 22I. jousen tunnusviiva
характеристика пружины (графическая зависимость между нагрузкой, или моментом и деформацией)
222. jousen työkyky
работоспособность пружины
223. jousi
I. пружина 2. рессора (изгибная пружина в подвесках осей транспортных средств)
224. jousi-indeksi
индекс пружины (отношение среднего диаметра пружины к диаметру проволоки)
225. jousilaatta
пружинная шайба (для стопорения винтов и гаек)
226. jousilama
проволока для пружин; пружинная проволока
227. jousilangan käyristys
навивка проволоки для пружины

228. jousisokka
пружинный штифт; разрезной втулочный штифт
229. jousiteräs
пружинная сталь (сталь для изготовления пружин)
230. jousivakio
постоянная пружины; коэффициент жесткости пружины
231. jousivoima
сила пружины
232. joustava akseli
гибкий вал
см. также taipuinen akseli
233. joustava kytkin
упругая муфта (муфта, допускающая радиальные, осевые и угловые смещения валов)
234. joustava ruuvi
упругий болт
235. joustavuusraja
предел упругости (напряжение, при котором остаточные деформации достигают установленного значения)
236. juoksute
флюс (химически активное вещество, используемое при сварке и пайке для растворения и удаления окислов с поверхности материалов и для защиты его от дальнейшего окисления)
см. также lisaaine
237. juote
припой
238. juotemetalli
металл припоя; припой (сплав или металл, применяемый для соединения металлических изделий пайкой)
см. также juote
239. juotos
спай
240. juotosrasva
паяльный флюс
241. juotto
пайка; паяние (процесс соединения материалов с помощью припоя)
242. juottolilito
паяное соединение

243. juottosauha
паяный шов
244. juottovasara
паяльник
245. juurikolo
непровар (дефект сварного соединения)
246. jyrkkäousuinen ruuvi
винт с крупной резьбой
247. jursintä kierukkaterällä
фрезерование червячной фрезой
248. jälkikiristys
подтяжка (напр., гайки)
249. jälkityöstö
окончательная обработка; окончательная отделка (поверхностей)
250. jännityksen jakaantuminen
распределение напряжений; эпюра напряжений
251. jännityksen suoraviivainen jakaantuminen
прямолинейная эпюра напряжений
252. jännitys
напряжение; нагрузка
253. jännitysalue
зона концентрации напряжений
254. jännityshuippi
концентрация напряжений (местное увеличение напряжений в зоне резкого изменения формы детали)
255. jännityслиitos
соединение с натягом
см. также kutistusliitos
256. jännityspoikkipinta
напряженное поперечное сечение
257. jäykkuyslasku
расчет на жесткость
258. jäykkä laakeri
неразъемный подшипник

259. jäähdytyskoneöljy

рефрижераторное масло; смазочное масло для холодильных машин (компрессорное масло для смазки компрессоров холодильных машин)

260. jäätymismuodonmuutos

пластическая деформация
см. также plastinen muodonmuutos

(К)

261. kaarevahampainen kartiopyörä

коническое зубчатое колесо с круговыми зубьями (линия зуба на развертке односторонней соосной поверхности — дуга окружности)

262. kaarevahampainen pyörä

гипоидное колесо (коническое зубчатое колесо, предназначенное для передачи вращения между скрепляющимися валами)
см. также hypoidipyörä

263. kaarihampainen kartiopyörä

см. kaarevahampainen kartiopyörä

264. kaarihitsaus

дуговая сварка

265. kaasuhitsaus

газовая сварка

266. kaasuputki

газовая трубка

267. kaasuvirtahitsaus

см. kaasuhitsaus

268. kahennus

шероховатость

269. kaivosköysi

рудничный канат

270. kaksiakselinen jännitys

двухосное напряженное состояние

271. kaksikierteinen ruuvi

см. kaksipäinen ruuvi

272. kaksileikkoinen liitos
двухсрезное соединение (заклепочное соединение встык с двумя накладками)
273. kaksileikkoinen niittisauma
двухсрезный заклепочный шов (заклепочное соединение с двумя накладками)
274. kaksilevyinen kitkakytkin
двухдисковая фрикционная муфта
275. kaksimuhvikäyriä
угольник (для соединения труб под прямым углом)
276. kaksinkertainen rullaketju
двухрядная роликовая цепь
277. kaksipalstainen sauma
двухсрезный (заклепочный) шов
278. kaksipäinen ruuvi
двухзаходная резьба
см. также kaksikierteinen ruuvi
279. kaksirivinen limisauma
двухрядный заклепочный шов внахлестку
280. kaksirivinen niittisauma
двухрядный заклепочный шов
281. kaksirivinen palstasauma
двухрядный заклепочный шов встык
282. kaksisuuntainen painekuulalaakeri
двойной упорный шариковый подшипник; двойной упорный шарикоподшипник
283. kaksitukinen akseli
вал, опирающийся на два подшипника; двухопорный вал
284. kaksoisnostokoukku
двурогий грузовой крюк
285. kaksoispalstaliitos
соединение с двумя накладками
286. kaksoispalstasauma
заклепочный шов встык с двухсторонними накладками
см. также molemmipuolinen palstasauma

287. kaksois-U-railo
двусторонняя U-образная разделка (кромки под сварку)
288. kaksois-U-sauma
двусторонний U-образный (сварной) шов
289. kalibroitu kettinki
калиброванная сварная цепь
см. также tarkistettu kettinki
290. kalvosintiiviste
манжета (уплотнение)
см. также huulitiiviste
291. kalvosintiivistin
манжетное уплотнение (в подшипниковом узле)
292. kalvoventtiili
мембранный клапан
293. kammentappi
палец кривошипа
294. kammenvarsi
см. kammentappi
295. kampateraä
зуборезная гребенка (режущий инструмент для нарезания зубьев зубчатых колес)
296. kampi
кривошип
297. kampiakseli
коленчатый вал
298. kampikoneisto
кривошипный механизм
299. kampimekanismi
см. kampikoneisto
300. kannan juuri
основание головки болта
301. kannatusköysi
тяговой канат
302. kansilaakeri
разъемный подшипник (подшипник со съемной верхней крышкой)

303. kaksinkertainen rasitus
двухосное нагружение
304. kansiruuvi
шуруп
305. kantaruuvi
болт (винт для соединения двух деталей при помощи гайки)
см. также mutteriruuvi
306. 6-kantaruuvi
винт с шестигранной головкой
307. kappale
деталь; изделие
см. также elin
308. kappaleen muovailu
формообразование детали
309. kara
шпиндель (вал металлорежущего станка, на котором крепится инструмент или заготовка)
310. karaöljy
веретенное масло
см. также varttinaöljy
311. karheuden keskipoikkeama
среднее арифметическое отклонение высот неровностей
312. karheus
шероховатость
313. karheusluokitus
шкала классов шероховатости поверхности
314. karkaisu
закалка
315. karkea kierre
метрическая резьба с крупным шагом
316. karkeisrounittu pinta
грубо обработанная поверхность; начерно обработанная поверхность
317. kartionhammaspyörä
коническое зубчатое колесо (для передачи движения между валами с пересекающимися осями)

318. kartiokitkapyörä

коническое фрикционное колесо (для передачи вращательного движения посредством сил трения между пересекающимися и перекрещивающимися валами)

319. kartiokitkapyöräpari

коническая фрикционная пара колес

320. kartiokitkapyörästö

коническая фрикционная передача (фрикционная передача с пересекающимися валами и катками, имеющими конические рабочие поверхности)

321. kartiokytkin

коническая муфта; конусная муфта (сцепления при помощи сил трения)

322. kartiomainen rullalaakeri

конический роликовый подшипник; конический роликоподшипник
см. также kartiorullalaakeri

323. kartionaulaliitos

соединение деталей коническим штифтом

324. kartiopyörä

коническое (фрикционное) колесо

325. kartiorullalaakeri

роликоподшипник с коническими роликами; конический роликоподшипник
см. также kartiomainen rullalaakeri

326. kartiosokka

конический штифт

327. kartiotulppa

пробка (конический запорный орган крана)
см. также kiikki

328. karvahihna

шерстяной тканый ремень

329. katkohitsi

прерывистый сварной шов

330. kattilaniitti

котельная заклепка

331. kauneustyöstö

декоративная обработка

332. kehänopeus

окружная скорость

333. kehävoima
окружное усилие; окружная сила
см. также tangentiaalivoima
334. kellonjousi
см. kierukkajousi
335. 4-kenkäinen Malcus säteislaakeri
четырёхсегментный радиальный подшипник типа "Малькус"
336. kenkäjarru
колодочный тормоз
см. также tonkkaajarru
337. kernaasti automaattiteräs
автоматная сталь
338. kerta-ja kestonuovien seosliima
композиционный клей на основе термореактивных и термопластичных смол
339. keskeisesti kuormitettu liitos
средненагруженное соединение
340. keskikierre
основная метрическая резьба
341. keskipakokytkin
центробежная муфта (для автоматического включения и выключения валов при заданных угловых скоростях)
342. keskipakovoima
центробежная сила
343. keskiparovoimalla toimiva kytkin
см. keskipakokytkin
344. keskiötön hionta
бесцентровое шлифование шлифование, при котором вращающаяся обрабатываемая деталь опирается наружными поверхностями)
345. kestoikä
долговечность (свойство изделия сохранять работоспособность до изъятия его из эксплуатации)
см. также aikalujuus
346. kestoraaja
предел выносливости
347. ketjunostin
таль (механизм для подъема грузов)
см. также talja

348. ketjupyöä
(цепная) звездочка (для приводных цепей цепных передач)
349. ketjuvaihde
цепная передача (механизм для передачи движения между параллельными валами с помощью двух звездочек и охватывающей их цепи)
350. ketjuvaihdin
цепной вариатор
351. ketjuvoimansiirto
цепной привод
352. ketjuvälitys
см. ketjuvaihde
353. kettinki
(круглозвенная) сварная цепь (состоит из овальных звеньев, сваренных из стали круглого сечения)
см. также rengasketju
354. kevytmetalli
легкий сплав
355. kevytmetallijuote
припой из легких металлов (т.е. из металлов с удельным весом менее 5)
356. kevytmetalliniittaus
клепка легких сплавов
357. kevytmetalliniittiliitos
заклепочное соединение легких сплавов
358. kevytmetallipalastasauma
(заклепочный) шов с накладками из мягкого металла
359. kiekkojyrsin
дисковая фреза
360. kierre
резьба
361. kierrejousi
витая пружина
362. kierrejousikytkin
пружинная (обгонная) муфта (для автоматического соединения и разъединения валов)

363. AN-kierre (American National kierre)
резьба по Американскому национальному стандарту
364. M-kierre
см. metrinen kierre
365. SI-kierre
см. metrinen kierre
366. W-kierre
см. Whitworth-kierre
367. kierrelaippa
фланец на резьбе
368. kierreliitos
резьбовое соединение
см. также ruuviliitos
369. kierrepuhviiliitos
резьбовое соединение переходной муфтой
370. kierreprofiili
профиль резьбы
371. kierrevoima
скручивающая сила
372. kierteen huippu
вершина резьбы
373. kierteen kylkikulma
угол профиля резьбы (угол между двумя соседними боковыми сторонами профиля резьбы)
374. kierteen loppurää
сбег резьбы; концевой участок резьбы (участок резьбы в зоне перехода резьбы к ненарезанной части)
см. также kierteenpohja
375. kierteen nousu
подъем резьбы; подъем винтовой линии
376. kierteen nousukulma
угол подъема резьбы; угол подъема винтовой линии
377. kierteen pohja
основание резьбы

378. kierteen välys

шаг резьбы (расстояние между вершинами двух соседних витков резьбы)

379. kierteenpohja

концевой участок резьбы; срез резьбы
см. также kierteen loppupää

380. kierteiden luku

число витков резьбы

381. kierteiden valssaaminen

накатывание резьбы; резьбонакатывание

382. W-kierteinen ruuvi

винт с дюймовой резьбой

383. kiertokangen alapää

нижняя разъемная головка шатуна
см. также kiertokangen haarukkapää

384. kiertokangen haarukkapää

нижняя разъемная головка шатуна
см. также avoin kiertokangen pää; kiertokangen alapää

385. kiertokangen kansilaakeripää

нижняя головка шатуна
см. также kiertokangen haarukkapää; kiertokangen alapää

386. kiertokangen pää

головка шатуна (расширенный конец шатуна)

387. kiertokangen silmukkapää

верхняя головка шатуна; крейцкопфная головка шатуна;
поршневая головка шатуна; ползуновая головка шатуна

388. kiertokanki

шатун (деталь кривошипного механизма)

389. kiertomomentti

крутящий момент

390. kiertopunonta

прямая свивка; параллельная свивка
см. также langin punonta

391. kiertopunontainen köysi

канат прямой свивки; канат параллельной свивки (прото-
волоки в прядях свиты в одинаковом направлении с прядями)
см. также langinpunontainen köysi

392. kiertymätön köysi
невитой канат
393. kiertyä myötäpäivään ja vastapäivään
вращаться по часовой и против часовой стрелки
394. kierukka
1. червяк (ведущее звено червячной передачи) 2. шнек
(винтовая деталь устройства для перемещения жидких
или сыпучих материалов)
395. kierukkajousi
(уст.) см. kierrejousi
396. kierukkajyrsinterä
червячная фреза (для нарезания цилиндрических и чер-
вячных шестерен способом обката)
397. kierukkalieriövaihde
цилиндрическая червячная передача (червячная зубча-
тая передача с цилиндрическим червяком)
398. kierukkapyörä
червячное колесо
399. kierukkavaihde
червячная передача (состоит из червяка, т.е. винта с
модульными зубьями в зацеплении с зубчатым колесом)
400. kiikki
пробка
см. также kartiotulppa
401. kiila
конус
402. kiilahihna
клиновый ремень (приводной ремень трапецевидного се-
чения)
403. kiilahihnapyörä
шкив клиноременной передачи; клиноременный шкив
404. kiilahihnaurapyörä
шкив клиноременной передачи с клиновыми канавками;
клиноременный шкив с клиновыми канавками
405. kiilahihnavaariaattori
клиноременный вариатор (вариатор, использующий кли-
новые ремни специального исполнения)

406. kiilahihnavoimansiirto
клиноременная передача (ременная передача с клиновыми ремнями)
407. kiilakappalesuuntaiskytkin
клиновая обгонная муфта (для автоматического соединения и разъединения валов)
408. kiilaliitos
коническое соединение
409. kiilaura
клиновидный зазор (для смазки подшипников скольжения)
410. kiinnitysruuvi
крепежный винт (винт для разъемного скрепления деталей)
см. также kiristysruuvi; pidatin ruuvi
411. kiinteä kannatinakseli
неподвижная ось
412. kiinteä pysyvä liitos
неподвижное неразъемное соединение
413. kiinteä tiiviste
неподвижное контактное уплотнение
414. kiinteä voiteluaine
твердый смазочный материал
415. kimmo- ja lujuusominaisuudet, pl
упруго-прочностные свойства
416. kimmo-orpi
теория упругости
417. kimmodeformaatio
упругая деформация (изменения формы или размеров тела, исчезающие после удаления нагрузки)
см. также kimmoinen muodonmuutos
418. kimmoinen luisto
упругое скольжение (скольжение фрикционных колес в направлении их движения, в результате возникает отставание ведомого колеса от ведущего)
419. kimmoinen muodonmuutos
см. kimmodeformaatio

420. kimmoisuusraja
предел упругости
421. kimmomoduuli
модуль упругости (материала)
422. kinemaattinen ketju
кинематическая цепь (система звеньев, соединенных между собой кинематическими парами)
423. kinemaattinen sitkeys
кинематическая вязкость; коэффициент кинематической вязкости
см. также kinemaattinen viskositeetti
424. kinemaattinen viskositeetti
см. kinemaattinen sitkeys
425. kinemaattisen ketjun jäsen
звено кинематической цепи
426. kiramoketju
тяговая цепь
427. kiristys
затяжка (напр., резьбового соединения)
428. kiristysliitos
клепмное соединение (соединение с натягом, создаваемое путем затяжки винтом)
429. kiristyspyörä
натяжная звездочка (в цепной передаче)
430. kiristysruuvi
крепежный винт
см. также kiinnitysruuvi; pidätin ruuvi
431. kiristysvoima
сила затяжки (напр., резьбового соединения)
432. kiristäminen
затяжка (напр., резьбового соединения)
433. kiristää kinnitysruuvia
завертывать крепежный винт
434. kiristää mutteria
завертывать гайку
435. kitka ja kuluminen
трение и износ

436. kitkahitsaus
сварка трением
437. kitkahäviöt, pl
потери на трение
438. kitkakytkin
фрикционная муфта
439. kitkaliitos
сварное соединение трением
440. kitkaluku
коэффициент трения
441. kitkapyörä
фрикционное колесо (диск на валу, прижимаемый к другому диску для передачи движения трением)
442. kitkapyöräpari
фрикционная пара колес
443. kitkapyöräparin huötysuhde
к.п.д. фрикционной передачи
444. kitkapyörätehonsiirto
см. kitkapyörävoimansiirto
445. kitkapyörävoimansiirto
фрикционная передача с постоянным передаточным числом; фрикционная передача с нерегулируемым передаточным числом
см. также kitkapyörätehonsiirto
446. kitkavoima
сила трения
447. kitkavoimansiirto
фрикционная передача (механическая передача с помощью сил трения)
448. kitkavälitys
передача трением
449. kivennäisöljy
минеральное масло
см. также mineraaliöljy
450. Klingelnsbergin kaarihammaspyörä
паллоидное коническое зубчатое колесо; коническое зубчатое колесо; коническое зубчатое колесо с эволь-

- вентной линией зуба
 см. также уmpyraevolventtiprofiilinen hammaspyörä;
 evolventin muotoinen kaarihammaspyörä
451. kohtisuora voima
 поперечная сила
452. kokoonpanotyöt, pl
 сборочные работы
453. kolaketju
 крючковая цепь (из крючкообразных звеньев)
454. kolmerivinen limisauma
 трехрядный заклепочный шов внахлестку
455. kolmerivinen niittisauma
 трехрядный заклепочный шов
456. kolmerivinen palstasauma
 трехрядный заклепочный шов встык
457. kolmiojousi
 "треугольная" рессора (рессора, очертание которой
 близко к треугольнику)
458. kolmiosäikeinen köysi
 канат тройной свивки; канат кабельной свивки
459. kompressoriöljy
 компрессорное масло (масло из лучших нефтей, под-
 вергаемых глубокой очистке, для смазки компрессоров)
460. koneen osa
 см. konnenelin
461. koneenelin
 деталь машины; часть машины
 см. также koneen osa
462. koneenrakennuksen rakenneaine
 машиностроительный материал
463. koneenrakennuksen voiteluöljy
 индустриальное смазочное масло (нефтяное масло для
 смазки промышленного оборудования)
464. koneniittaus
 машинная клепка

465. koneyhäähä
агрегат (ряд конструктивно объединенных между собой машин)
466. koneöljy
машинное (смазочное) масло (индустриальное масло для смазки станков, цилиндров и т.д.)
467. kordihihna
кордовый ремень
468. korjattu hammas
корригированный зуб (толщина зуба по делительной окружности не совпадает с шириной впадин)
469. korjaus
коррекция; корригирование
470. korjausluku
поправочный коэффициент
471. korjaustyöt, pl
ремонтные работы
472. korkea mutteri
высокая гайка
473. kosketukseton tiivistin
бесконтактное уплотнение
474. koukku
крюк
475. kouruhitsi
улучшенный (сварной) шов (с сечением в виде неравнобедренного треугольника)
476. koussi
коуш (круглая или миндалевидная железная обойма с наружным желобом, вкладываемая в канатную петлю для предохранения ее от износа)
см. также silmuri
477. kovajuote
высокотемпературный припой (припой, применяемый с нагревом свыше 450°)
478. kovajuotos
высокотемпературная пайка (пайка, при которой нагрев превышает 450°)
см. также kovajuotto

479. kovajuotto
см. kovajuotos
480. kovera hammas
вогнутый зуб
481. kruunumutteri
корончатая гайка (имеет на торце прорези под шплинт)
482. kuiva kytkin
сухая муфта (муфта, работающая без смазки)
483. kuivakitka
сухое трение (трение, в условиях отсутствия смазки)
см. также lepokitka
484. kuivalevykytkin
сухая дисковая муфта (дисковая муфта, работающая без смазки)
485. kuljetushihna
транспортная лента
486. kuljetusketju
транспортная цепь; цепь транспортера
см. также siirtoketju
487. kulumaliitos
тавровое соединение; соединение шпиртык (сварное T-образное соединение)
488. kuluminen
износ; изнашивание
489. kulumiskestävyys
износостойкость; износоустойчивость (материала)
490. kulutuskestävä osa
износостойкая деталь
491. kumihihna
прорезиненный ремень
492. kumilaakeri
резиновый подшипник
493. kumirengastiivistinmuhvi
раструб с резиновым уплотнением
494. kunnossapidon halpuus
ремонтпригодность

495. kuoppautuminen
механическое изъязвление; выкрашивание
см. также mekaaninen syöryminen
496. kuorikytkin
втулочная муфта
497. kuormaheilahdus
циклическое нагружение
498. kuormaketju
грузовая цепь; грузоподъемная цепь
см. также nostoketju
499. kuormanvaihtoluku
число циклов нагружений
500. kuormitusjakso
цикл нагружения; период нагружения
501. kuormitus-muodostuutospäiirros
см. kuormitus-siirtymäpäiirros
502. kuormitus-siirtymäpäiirros
диаграмма "нагрузка - деформация"
503. kuormitusyhdistelmä
общая нагрузка
504. kuparikoajuote
медный высокотемпературный припой
505. kupera hammas
выпуклый зуб (с выпуклой поверхностью)
506. kupu-uppokantaniitti
заклепка с полупотайной головкой
507. kupuhitsi
улучшенный (сварной) шов
508. kupukantainen urakuuvi
винт с полукруглой головкой и шлицем под отвертку
509. kupukantaniitti
заклепка с полукруглой головкой
510. kutistumisjäännitys
напряжение при сжатии; напряжение сжатия; сжимающее напряжение

- 5II. kutistusliitos
соединение с натягом
см. также janityслиitos
- 5I2. kuulalaakeri
шариковый подшипник; шарикоподшипник
- 5I3. kuulanpidin
сепаратор шарикоподшипника
см. также rullanpidin
- 5I4. kuulavaihdin
шаровой вариатор (с шарами между ведомым и ведущим валом)
- 5I5. kuulolovikytkin
предохранительная шариковая муфта
- 5I6. kuuma niittaus
клепка нагретыми заклепками
- 5I7. kuuma niitti
нагретая заклепка
- 5I8. kuumamuokattu metalli
горячештампованный металл
- 5I9. kuumana taivutettu jousi
пружина, навитая в нагретом состоянии
520. kuumasinkitys
цинкование
- 52I. kuumatuussäys
горячая обработка давлением
522. kuusikulmainen muototeräs
шестигранная профильная сталь
523. kuusiomutteri
шестигранная гайка
524. kuusioruuvi
болт с шестигранной головкой
см. также 6-kantaruuvi
525. kylkihalkaisija
средний диаметр (резьбы)

526. kylkikulma
угол профиля (угол, образованный сторонами двух соседних витков резьбы)
527. kylkipienapalstaliitos
(сварное) соединение внахлестку с фланговыми швами
528. kylkipienasauma
фланговый шов (сварного соединения внахлестку)
529. kylkiprofiili
сечение боковой поверхности (напр., зуба)
530. kylkisauma
фланговый шов (сварного соединения)
531. kylkivällys
боковой зазор (расстояние между неслеприкасающимися боковыми поверхностями смежных зубьев зубчатых колес)
532. kylmä hitsaus
холодная сварка (неразъемного соединения металлов без подогрева соединяемых частей)
533. kylmä liitos
холодное соединение
534. kylmä niitti
холодная заклепка
535. kylmä niittaus
клепка холодными заклепками
536. kylmä puristushitsaus
холодная сварка давлением (способ сварки без нагрева под давлением)
537. kylmähitsata
сваривать без нагрева; сваривать холодной сваркой
538. kylmänä valmistettu jousi
пружина, навитая в холодном состоянии
539. kylmäpuristushitsi
сварной шов, полученный холодной сваркой
540. kylmässä kovettuva liima
клей, отверждаемый на холоду холодноотверждаемый клей

541. kylmätysäys
холодная обработка давлением
542. kytkeminen käyntiin
сцепление на ходу (с помощью сцепных муфт без остановки двигателя)
543. kytkentä
сцепление (напр., валов)
544. kytkeä akselit toisiinsa levossa
сцеплять валы в покое
545. kytkinlevy
диск (фрикционной) муфты
546. kytkinpuolisko
полумуфта
547. kärkihionta
центровое шлифование
548. käsikäyttöinen ketjunostin
ручная таль (таль с ручным приводом)
549. käsinniittaus
клепка вручную
550. käsittely
обработка
551. käynnistyskytkin
сцепная муфта (обеспечивает возможность расцепления валов)
552. käyristetty jousi
навитая пружина
553. käytettävä akseli
ведомый вал; ведомый каток (фрикционной передачи)
554. käytettävä pyörä
ведомый шкив (ременной передачи)
555. käytävä akseli
ведущий вал; ведущий каток
556. käytävä pyörä
ведущий шкив (ременной передачи)

557. käyttökelpoisuus
удобство эксплуатации (безотказная работа изделия, замена отдельных деталей без нарушения соединения смежных узлов, безопасное обслуживание)
558. käyttökuormitus
рабочая нагрузка; эксплуатационная нагрузка
559. käyttövarmuus
эксплуатационная надежность; безопасность в эксплуатации; надежность в эксплуатации
560. köysilukko
зажим для каната
561. köysipunonta
свивка каната
562. köysipyörä
шкив (деталь в виде колеса с канавкой, охватываемого по ободу канатом для передачи вращения между валами)
563. köysiura
канавка для каната; канатный желобок; ручей
- (L)
564. laakamäntä
плунжер (длинный поршень для штока)
565. laakeriaine
подшипниковый материал
566. laakerikuori
корпус подшипника
567. laakerimetalli
подшипниковый металл; подшипниковый сплав
568. laakerimuovi
пластмассовый подшипниковый материал; подшипниковая пластмасса
569. laakerin kantavuus
работоспособность подшипника
570. laakerin rengaslaatta
подшипниковое кольцо (подшипников качения)

571. laakerinkuormitus
нагрузка на подшипник
572. laakeripaine
усилие на подшипник
573. laakeripinta
опорная поверхность (в опорах скольжения)
574. labyrinttitivistin
лабиринт; лабиринтное уплотнение
см. также sokkelotivistin
575. T-laipakko
тройник (деталь трубного соединения)
576. laipallinen akseli
фланцевый вал (вал, оканчивающийся соединительным фланцем)
577. laipallinen olakeakseli
фланцевый фасонный прямой вал (оканчивается соединительным фланцем)
578. laipallinen putki
см. laiparputki
579. laiprakytkin
фланцевая муфта; поперечно-свертная муфта (жесткая муфта, полумуфты которой соединены болтами)
580. laipralliitos
фланцевое соединение; соединение на фланцах (соединение при помощи дисков, стягиваемых по торцам болтами)
581. laipraputki
труба с фланцем
582. lamellikytkin
многодисковая (фрикционная) муфта
см. также monilevykytkin
583. langin punonta
прямая свивка; параллельная свивка (каната, при которой проволоки в прядях свиваются в одинаковом направлении с прядями)
см. также kiertopunonta
584. langinpunontainen köysi
канат прямой свивки; канат параллельной свивки (проволоки в прядях свиты в одинаковом направлении с прядями)
см. также kiertopunontainen köysi

585. lankavahvisteinen kumihihna
прорезиненный ремень (для ременной передачи из ткани, покрытой тонким слоем резины)
586. lastuava työstö
обработка резанием; обработка снятием стружки
587. lattahihna
плоский ремень (ремень плоского сечения)
588. lattahihnakäyttö
см. lattahihnavoimansiirto
589. lattahihnavoimansiirto
плоскоременная передача (ременная передача с плоским приводным ремнем)
590. lattaajousi
плоская пружина
591. lattakierre
прямоугольная резьба (резьба прямоугольного профиля)
592. lattaköysi
плоский канат (нераскручивающийся канат плоского профиля)
593. lautasjousi
тарельчатая пружина
см. также belleville-jousi
594. lautasventtiili
дисковый клапан; тарельчатый клапан
см. также istukkaventtiili
595. lehtijousi
рессора (упругий элемент подвески транспортных машин)
596. leikkausjännitys
касательное напряжение; напряжение среза
597. leikkausjännityshuippu
концентрация касательных напряжений
598. leikkausjännitysajousi
пружина сдвига; пружина, работающая на срез
599. leikkausjännityskumijousi
блочная пружина сдвига с упругими элементами из резины (применяются в качестве амортизаторов)

600. leikkauslujuus
прочность на срез
601. leikkausmuodonmuutos
деформация сдвига
602. leikkausmurtolujuus
предел прочности при срезе
603. leikkausmurtuma
разрушение при срезе
604. leikkausmyötöraja
предел текучести при срезе
605. leikkausvaihdelujuus
переменная прочность при срезе
606. lejeerinki
сплав
607. lenix-gulla
натяжной ролик (для приводного ремня)
608. lerokitka
трение покоя (трение между взаимно неподвижными телами)
см. также kuivakitka
609. levyjarru
дисковый тормоз
610. levykytkin
дисковая (фрикционная) муфта
611. liekipuhallus
огневая очистка; пламенная очистка (очистка поверхности пламенем газовой горелки)
612. lieriöhammaspyörä
цилиндрическое зубчатое колесо
613. lieriökantainen kuusiokolojuuvi
винт с цилиндрической головкой и внутренним шестигранником (завинчивается путем ввода шестигранного ключа в шестигранное отверстие)
614. lieriökantainen urajuuvi
винт с цилиндрической головкой и шлицем под отвертку

- 6I5. lieriökierrejousi
цилиндрическая витая пружина
- 6I6. lieriökierukka
цилиндрический червяк
- 6I7. lieriökytkin
цилиндрическая муфта
см. также rumpuukytkin
- 6I8. lieriömainen tuliputkikattila
цилиндрический жаротрубный котел
- 6I9. lieriörullalaakeri
роликовый подшипник с цилиндрическими роликами; цилиндрический роликоподшипник
620. lieskanuni
топка (парового котла)
- 62I. liikakuormitus
перегрузка; перенапряжение
622. liikekitka
трение движения (трение между движущимися телами)
623. liikeruuvi
ходовой винт (винт для передачи движения)
624. liimaliitos
клеевое соединение (неразъемное соединение деталей с помощью клеев)
625. liimasauma
клеевой шов (место соединения торцов деталей с помощью клея)
626. liitoksen aukeaminen
раскрытие стыка (нарушение плотности соединения после приложения нагрузки)
627. limiliitos
см. räällekäisliitos
628. limisauma
шов соединения внахлестку
629. lineaarinen jousi
пружина с линейной характеристикой (деформация пропорциональна нагрузке)

630. lisä-ja parannusaine

присадка к маслам (вещество добавляемое к минеральным маслам с целью улучшения их эксплуатационных свойств)

631. lisäaine

флюс (напр., сварочный)
см. также juoksute

632. litteasaakeinen koussi

овалопрядный канат

633. liukulaakeri

подшипник скольжения (опора для поддержания вала или вращающейся оси, в которой шейка вала скользит по опорной поверхности)

634. lovi

концентратор напряжений; надрез

635. luistiventtiili

золотник; плунжер (золотника)

636. lukkoruuv

гаечный замок (для стопорения резьбового соединения)

637. lyhythahloinen kettinki

котормокзвенная сварная цепь

638. lyijupronssilaakeri

подшипник из свинцовой бронзы

639. lämmönjohtavuus

теплопроводность

640. lämpökäsittely

термическая обработка; термообработка

641. läpihitsaus

провар (в сварном шве)

642. lärimenevä hitsisauma

проплавной сварной шов

643. läppä

дроссель

644. läppäventtiili

дроссельный вентиль; дроссельная задвижка

645. lavistysniittaus

клепка с пробивкой отверстий (под заклепку)

(M)

646. maailmankierre

резьба ИСО (по международному стандарту ИСО)
см. также ISO-kierre

647. maaoiljy

минеральное масло

648. mankeloitu laippa

фланец под развальцовку
см. также valssattu laippa

649. massahitausmomentti

маховой момент (произведение момента инерции на ускорение силы тяжести)

650. matala kierre

неглубокая резьба

651. matala mutteri

низкая гайка

652. meisti

обжимка (инструмент для образования замыкающей головки заклепки ударом молотка)

653. mekaaninen jarru

механический тормоз

654. mekaaninen syöryminen

механическое изъязвление; выкрашивание
см. также kuoppautuminen

655. mekanismien yhdistelmä

узел; сборочная единица (комплекс совместно работающих деталей, который собирается отдельно)

656. mekanismioppi

теория механизмов

657. messinkijuote

латунный припой

658. metallirakenneaine

металлический конструкционный материал

659. metrinen ISO-kierre
метрическая резьба по (международному) стандарту ISO
660. metrinen kierre
метрическая резьба
661. mineraalirasva
вазелин (мазеообразный продукт, смесь тяжелого минерального масла и твердых углеводов)
662. mineraaliöljy
минеральное смазочное масло
см. также kivennäisöljy
663. mittakaavatekijä
масштабный фактор (коэффициент влияния абсолютных размеров сечения деталей машин на предел выносливости)
664. molemmilta puolilta hitsattu puskusauma
двусторонний стыковой (сварной) шов
665. molemmipuolinen palstasauma
заклепочный шов встык с двусторонними накладками;
заклепочный шов встык с двумя накладками
см. также kaksoispalstasauma
666. momenttiavain
тарированный ключ (гаечный ключ, обеспечивающий заданное усилие затяжки)
667. monilevyinen tappiketju
многопластинчатая шарнирная плоскозвенная цепь
668. monilevykytkimen umpinainen levy
внутренний диск многодисковой муфты
669. monilevykytkin
многодисковая (фрикционная) муфта
см. также lamellikytkin
670. monilevyliukukytkin
крестовая муфта; кулачково-дисковая муфта (состоит из двух полумуфт с диаметрными пазами на торцах и промежуточного плавающего диска с взаимно перпендикулярными выступами)
671. moottoriöljy
моторное смазочное масло (дистиллатное масло, очищенное серной кислотой для смазки двигателей внутреннего сгорания)

672. T-muhvikko
тройник (деталь трубного соединения)
673. muhviliitos
соединение на раструбках (труба вставляется в расширенный конец другой трубы)
674. muhviputki
раструбная труба; труба с раструбом
675. muodonmuutos
деформация
см. также deformaatio; siirtymä
676. muodonmuutospörrös
диаграмма деформирования (графическая зависимость между напряжениями или нагрузками и деформациями материала)
677. muokattu metalli
штампованный металл
678. muotolaatta
фасонная шайба
679. muotovarmistus
стопорение с помощью ограничителей (препятствующих самоотвинчиванию)
680. muovaava työstö
обработка давлением
681. muovikumiseosliima
композиционный клей на основе пластмассы и каучука
682. muovilaakeri
пластмассовый подшипник
683. murtojännitys
напряжение при разрушении; разрушающее напряжение
684. murtoraja
предел выносливости
685. Mutterin alapinta
опорный торец гайки
686. Mutterin irrottaminen tärinän vaikutuksessa
самовывинчивание гайки из-за вибрации

687. mutterin pidätys

затяжка гайки

688. mutteriruuvi

болт (винт с гайкой для соединения двух деталей)

см. также kantaruuvi

689. mutteriruuviliitos

болтовое соединение; соединение с помощью болта и гайки

690. myötöraja

предел текучести

691. männän vaippa

юбка поршня

692. männänrengas

поршневое кольцо (упругое разрезное кольцо в канавке поршня, повышающее герметичность рабочего пространства над поршнем)

693. männäntappi

поршневой палец (ось, соединяющая шатун с поршнем)

694. männänvarsi

шток поршня (стержень на конце поршня, выходящий из гидроцилиндра)

695. mäntä

поршень

696. märkä kytkin

масляная муфта (муфта, работающая со смазкой)

697. märkälevykytkin

масляная дисковая муфта (дисковая муфта, работающая со смазкой)

см. также voideltu levykytkin

(N)

698. nahkahihna

кожаный ремень (ременной передачи)

699. negatiivinen profiilinsiirto

отрицательное смещение исходного контура (в корригированных зубчатых колесах)

700. neliömutteriruuvi
болт с квадратной головкой
701. neliöpoikkipintainen lanka
проволока квадратного сечения
702. nestekitka
жидкосное трение (трение со слоем смазки, полностью
исключающим непосредственное соприкосновение опорных
поверхностей)
703. nestekitkalla toimiva säteisliukulaakeri
радиальный подшипник скольжения с жидкостным трением
704. nestekytkin
гидромуфта; гидравлическая муфта
см. также hydraulinen kytkin; virtauskytkin
705. nestemäinen voiteluaine
жидкий смазочный материал; жидкая смазка
706. nestevoitelu
жидкая смазка
707. neulalaakeri
игльчатый подшипник (разновидность роликового под-
шипника)
708. niitin alkukanta
закладная головка заклепки (вкладывается в поддержку)
709. niitin kanta
головка заклепки
710. niitin päätekanta
закрывающая головка заклепки (образуется ударом молот-
ка по выступающему концу стержня через обжимку)
711. niitin varsi
стержень заклепки
712. niitinvedin
прижим (при машинной клепке)
713. niittaus
клепка (процесс образования закрывающей головки за-
клепочного соединения)
714. niittausliitos
см. niittiliitos

- 7I5. niittauspituus
длина клепки; длина заклепочного шва
- 7I6. niittijako
шаг заклепочного шва
- 7I7. niittilasku
расчет заклепочного соединения
- 7I8. niittiliitos
заклепочное соединение
- 7I9. niittireikä
отверстие под заклепку
720. niittisauma
заклепочный шов
- 72I. niittiteräs
заклепочная сталь (мягкая сталь для заклепок)
722. nimellishalkaisija
см. ulkohalkaisija
723. nimellisjännitys
номинальное напряжение; номинальная нагрузка
724. niukkaseosteininen teräs
низколегированная сталь
725. nivelakseli
шарнирный вал (для передачи вращения между несоосными валами)
726. nivelketju
шарнирная цепь
см. также telaketju
727. nivelkytkin
шарнирная муфта; универсальный шарнир; муфта Кардана; муфта Гука (для соединения валов, оси которых располагаются под углом)
728. niveltappi
шарнирный валик (зубчатой цепи)
729. nopeakäyntinen rullaketju
быстроходная роликовая цепь

730. normaali mutteri
нормальная гайка (по высоте)
731. normaaliiniitti
стандартная заклепка
см. также standardipituinen niitti
732. normaaliivartinen ruuvi
винт со стержнем стандартного сечения
733. normaaliivoima
нормальное усилие; нормальная сила (сила, действующая перпендикулярно к поверхности детали)
734. normihammastus
стандартное зубчатое зацепление
735. nostoketju
грузовая цепь; грузоподъемная цепь
см. также kuormaketju
736. nostokoukku
грузовой крюк
737. Novikov-hammastus
зубчатое зацепление Новикова (неэвольвентное зацепление, в котором выпуклый профиль зуба одного колеса контактирует с вогнутым профилем зуба второго колеса)
738. Novikovin hammastus
см. Novikov-hammastus
739. nuolihammainen pyörä
шеvronное колесо (с угловой или шевронной формой зубьев)
740. nurjahdus
продольный изгиб
- (0)
741. ohennettu ruuvi
винт с переменной площадью поперечного сечения; винт с проточкой
742. ohjattava kytkin
сцепная муфта; управляемая муфта (для сцепления и расцепления валов)

743. ohjauslevy
направляющая пластина (зубчатой цепи)
744. ohut koneöljy
машинное легкое смазочное масло (цилиндровое масло для смазки осей, паровых турбин, генераторов)
745. ohut öljy
легкое масло (индустриальное масло для смазки мало-нагруженных высокоскоростных узлов трения)
746. oikeakierteinen punonta
правая крутка (каната)
747. oikeakätinen hammaspyörä
правое зубчатое колесо (косозубое колесо с правой линией зуба)
748. oikeakätinen kierre
правая резьба
749. oikeakätinen ruuvi
винт с правой резьбой
750. oktoidihammas
октоидный зуб (на коническом зубчатом колесе)
751. oktoidihammastus
октоидное зубчатое зацепление
752. olakeakseli
ступенчатый вал (вал с различными поперечными сечениями)
753. olakeellinen suora akseli
прямой ступенчатый вал
см. также olakeakseli
754. ontelorakenne
полая конструкция
755. ontelot, pl
пустоты (в материале детали)
756. ontto akseli
полый вал
757. ontto olakeakseli
полый ступенчатый вал

758. otsajako
торцовый шаг (параметр цилиндрической косозубой передачи)
759. otsalikkaus
торцовое сечение
760. otsapienapalstaliitos
(сварное) соединение внахлестку с лобовыми швами
761. otsapienasauma
лобовой шов (сварного соединения)
762. otsasauma
лобовой шов (сварного соединения внахлестку или с накладками)



763. paineilma-, paineöljy-ja magneettikäyttöinen kytkin
муфта с пневматическим, масляным и электромагнитным управлением
764. paineilmakäyttöinen kytkin
муфта с пневматическим управлением
765. painelaakeri
упорный подшипник; подшипник (подшипник, воспринимающий осевые нагрузки)
см. также jalkalaakeri; aksiaalilaakeri
766. painesäiliö
сосуд высокого давления; высоконапорный резервуар
767. painopiste
центр жесткости (напр., заклепочного соединения)
768. pakkoliikkeinen kinemaattinen ketju
кинематическая цепь с принудительным движением; кинематическая цепь с одной степенью свободы
769. raksu koneöljy
тяжелое машинное смазочное масло
770. raksu öljy
тяжелое масло (индустриальное масло для смазки высоконагруженных узлов трения)

771. pallografiittivalurauta
чугун с шаровидным графитом
772. palloluistiventtiili
шаровая задвижка; шаровой вентиль
773. pallomainen kuulalaakeri
сферический шариковый подшипник; сферический шарико-подшипник
774. pallomainen laakeripinta
шаровая опорная поверхность вкладыша (самоустанавливающегося подшипника скольжения)
775. pallomainen painerullalaakeri
сферический упорный роликовый подшипник; сферический упорный роликоподшипник
776. pallomainen rullalaakeiri
сферический роликовый подшипник; сферический ролико-подшипник
777. palstalevy
накладка (напр., при склепывании встык)
778. palstasauma
заклепочный шов соединения встык (с помощью накладок)
779. parafiininen voiteluöljy
см. parafiiniöljy
780. parafiiniöljy
парафиновое масло (масляный остаток при прессовании парафина в фильтрпрессах)
781. pehmeäjuote
низкотемпературный припой (для пайки с нагревом ниже 450°C)
782. pehmeäjuotos
низкотемпературная пайка (с нагревом ниже 450°C)
783. pelkistävä suojaakaasu
восстановительный защитный газ
784. perusaine
основной металл (сварного соединения)
785. perusjako
основной шаг (в зубчатом зацеплении)

786. perustusruuvi
фундаментный болт
787. perusympyrä
основная окружность
788. pidätinruuvi
крепежный винт; крепежный болт
см. также kiinnitysruuvi; kiristysruuvi
789. pidatusvoima
1. сила затяжки (резьбового соединения) 2. сила на-
тяжения (ременной передачи)
790. pienikokoinen laakeri
миниатюрный подшипник; малый подшипник (с внутренним
диаметром до 9 мм)
791. pienitehoinen rullaketju
тихоходная роликовая цепь
792. pikaventtiili
быстродействующий клапан; быстродействующая задвижка;
быстродействующий вентиль
793. pingotusjärjestelmä
натяжное устройство (в ременной передаче)
794. pingotusrulla
натяжной ролик (в ременной передаче)
см. также lenix-rulla
795. pinnan karheus
шероховатость поверхности; высота неровностей (по-
верхности)
796. pinnan laadun vaikutuskerroin
коэффициент состояния поверхности (при расчете дета-
лей машин на выносливость)
797. pinnanvaikutusluku
см. pinnan laadun vaikutuskerroin
798. pintakarkaistu osa
поверхностно закаленная деталь
799. pintakarkaisu
поверхностная закалка

800. pinaluku
см. pinnan laadun vaikutuskerroin
801. pistehitsaus
точечная сварка
802. pistehitsi
точечный сварной шов
803. pistekosketus
точечный контакт (напр., соприкасающихся зубчатых колес)
804. pistemäinen hitsisauma
см. pistehitsi
805. pistepuikko
кern (инструмент для кернения)
806. pistevarmistus
кернение (создание углубления ударом по остроконечному инструменту)
807. pitkittäisleikkaus
продольное сечение
808. pitkittäissauma
продольный шов (напр., заклепочного соединения)
809. pitkähahloinen kettinki
длиннозвенная (сварная) цепь
810. plastinen muodonmuutos
пластическая деформация
см. также jaantumismuodonmuutos
811. pluskorjaus
положительная коррекция (зубчатого колеса); положительное смещение исходного контура
812. pluskorjaushammas
зуб с положительным смещением исходного контура
813. poistoventtiili
нагнетательный клапан
814. polytetrafluoretyleenilaakeri
подшипник из политетрафторэтилена; тефлоновый подшипник
см. также PTFE-laakeri

- 8I5. porrashihnapyöriä
ступенчатый ременный шкив
- 8I6. porraspyöriä
ступенчатый шкив
- 8I7. porrastettu olakeakseli
ступенчатый вал
- 8I8. portaattoman nopeudenvaihdin
вариатор (механизм для бесступенчатого регулирования передаточного отношения)
- 8I9. positiivinen profiilinsiirto
положительное смещение исходного контура (уменьшение толщины зуба зубчатого колеса по сравнению с шириной впадины по делительной окружности)
820. positiiviset varmistukset, pl
специальные ограничители
см. также muotovarmistus
- 82I. potkuriakseli
гребной вал
822. profiili
см. reunaviiva
823. profiilinsiirto
корректирование (зубьев - изменение толщины зубьев по сравнению с шириной впадины по делительной окружности)
824. profiilinsiirtohampainen pyöriä
зубчатое колесо с скорректированными зубьями
825. profiilinsiirtokerroin
коэффициент смещения
826. profiilinsyvyys
высота неровностей по десяти точкам (параметр шероховатости поверхности)
827. progressiivinen jousi
"прогрессивная" рессора (с постепенно возрастающей характеристикой жесткости)
828. pronssilaakeri
бронзовый подшипник

829. PTFE-laakeri
см. polytetrafluoretyleenilaakeri
830. puhdistus teräsharjalla
очистка стальной щеткой; очистка крацевкой
831. pultti
(уст.) болт
см. также mutteriruuvi
832. punavalu
литейная оловянно-цинковая бронза
833. punota langat säikeiksi
свивать нити в пряди
834. punota saikeet köydeksi
свивать пряди в канат
835. punottu teräsköysi
витой стальной канат; крученный стальной канат
836. puolielelliptinen jousi
полуэллиптическая рессора
837. puolinestekitka
полусухое трение (с частичным разделением поверхнос-
тей слоем смазки)
см. также sekakitka
838. puoliristikäyttö
полуперекрестная ременная передача
839. puolisuunnikaskierre
трапецидальная резьба (имеет профиль в виде трапеции)
см. также trapetsikierre
840. puolitoistariivinen palstasauma
I,5-рядный заклепочный шов встык
841. purettava liitos
разъемное соединение
см. также irrotettava liitos
842. puristava voima
см. puristusvoima
843. puristushitsaus
сварка давлением

844. puristus-ja vetojännitysjoussi
пружина растяжения-сжатия
845. puristusjoussi
см. puristusjännitysjoussi
846. puristusjännitys
напряжение сжатия; сжимающее напряжение; напряжение при сжатии
см. также kutistumisjännitys
847. puristusjännitysjoussi
пружина сжатия (воспринимает продольно-осевую нагрузку, сжимающую пружину)
848. puristuskimmoisuus
упругость при сжатии
849. puristuskuormitus
нагрузка при сжатии; сжимающая нагрузка
850. puristusliitos
прессовое соединение (неразъемное соединение деталей путем запрессовки одной детали в другую)
851. puristuslujuus
прочность при сжатии
852. puristumuodonmuutos
деформация сжатия
853. puristusmurtolujuus
предел прочности при сжатии
854. puristusrasitus
см. puristuskuormitus
855. puristusvoima
сила нажатия; сила прижима
см. также puristava voima
856. puskuliitos
соединение встык (напр., при сварке)
см. также paittaisliitos
857. puskusauma
стыковой шов; шов стыкового соединения
см. также paittaissauma

858. puskusäuman vetolujuus
прочность стыкового шва, работающего на растяжение
859. putken päään valssaaminen
развальцовка концов труб
860. putkikäytävä
угольник (деталь трубного соединения)
861. putkiliitos
трубное соединение
862. putkiniitti
пустотелая заклепка; пистон (заклепка, образуемая развальцовкой замыкающей головки)
863. putkiyhde
трубное соединение
864. puuvillahirna
хлопчатобумажный ремень
865. puusuvä liitos
неразъемное соединение
866. pyöreälankainen jousi
пружина из проволоки круглого сечения
867. pyörimisnopeuden vaihdin
вариатор (механизм для бесступенчатого регулирования передаточного числа)
см. также variaattori
868. pyörimätön akseli
невращающаяся ось; неподвижная ось
869. pyörivä hihna
круглый ремень (ременной передачи)
870. pyörivä kannatinakseli
вращающаяся ось
871. pyörivä liike
вращательное движение
872. pyörökierre
круглая резьба (с закругленным профилем зуба)

873. päittäisliitos
соединение встык (напр., при сварке)
см. также puskuliitos
874. päittäisliitos kohtisuorassa voimaa vastaan
стыковой шов в перпендикулярном направлении силового потока; лобовой стыковой шов
875. päittäissauma
стыковой шов; шов стыкового соединения
см. также puskusauma
876. päällekkäin hitsattu levy
пластина, сваренная внахлестку; пластина, сваренная с накладками
877. päällekkäisliitos
соединение внахлестку; соединение с накладками
878. päätökannan tyssäminen
образование замыкающей головки развальцовкой
879. päätökanta
замыкающая головка (заклепки)
880. päätön hihna
бесконечный ремень (в ременной передаче)
- (R)
881. railo
разделка (от I до X-образная разделка кромок для сварки)
882. railosuoto
разделка кромок (соединяемых сваркой элементов)
883. rajahammasluku
предельное значение числа зубьев (при меньшем числе зубьев происходит подрез ножек зуба и его ослабление в опасном сечении)
884. rajakitka
граничное трение (между сухим и жидкостным)
885. rajakäyga
диаграмма предельных напряжений

886. rakenneaine
конструкционный материал
887. rakenneteräs
конструкционная сталь
888. rasvakurpi
масленка
889. rasvavoitelu
пластичный смазочный материал; пластичная смазка
890. reikien heikentämä poikkipinta
ослабленное отверстиями сечение (под заклепку)
891. reikien vähentämä poikkipinta
см. reikien heikentämä poikkipinta
892. reikäniitti
полупустотелая заклепка (с камерой на конце стержня, заполняемой взрывчатым веществом)
893. rengasjousen palautuminen
разгрузка кольцевой пружины
894. rengasjousen puristus
сжатие кольцевой пружины; нагружение кольцевой пружины
895. rengasjousen renkaat, pl
кольца кольцевой пружины
896. rengasjousen sisärengas
внутреннее кольцо кольцевой пружины
897. rengasjousen ulkorengas
наружное кольцо кольцевой пружины
898. rengasjousi
кольцевая пружина
899. rengasketju
круглозвенная (сварная) цепь (из овальных звеньев)
см. также kettinki
900. rengasmaainen hitsisauma
круговой сварной шов
901. rengasvoitelu
смазывание кольцом

902. reunaniitti
крайняя заклепка
903. reunamurtopuristus
разрушающая нагрузка крайних заклепок
904. reunavääntöjännitys
максимальное напряжение кручения
905. riparakenne
ребристая конструкция
906. ristikapale
крест (деталь трубопровода)
907. ristikäyttö
перекрестная ременная передача (ременная передача между параллельными валами при различном направлении вращения)
908. ristiliitos
крестовидное соединение (напр., сварных элементов)
909. ristipunonta
крестовая свивка (проволоки в прядях каната свиваются в обратном направлении с прядями)
см. также tavallinen punonta
910. ristipunontainen köysi
канат крестовой свивки
911. ristiuralla varustettu ruuvi
винт с крестообразным шлицем (под крестообразный торцевой ключ)
912. rullaketju
роликовая цепь (состоит из последовательно чередующихся внутренних и внешних звеньев, шарнирно соединенных между собой)
913. rullaketjun sisälenkki
внутреннее звено роликовой цепи
914. rullaketjun ulkolenkki
внешнее звено роликовой цепи; наружное звено роликовой цепи
915. rullaketjuröyry
звездочка роликовой цепи

- 9I6. rullaketjuvaihde
передача роликовой цепью
- 9I7. rullakytkin
роликовая (обгонная) муфта (для автоматического соединения и разъединения валов)
- 9I8. rullalaakeri
роликовый подшипник; роликоподшипник
- 9I9. rullanpidin
сепаратор (роликоподшипника)
см. также kuulanpidin
920. rumpukytkin
цилиндрическая муфта (муфта с цилиндрической по-
верхностью трения)
см. также lieriokytkin
- 92I. runkoon kiinnitetty laakeri
встроенный подшипник (неразъемный подшипник в виде
штулки, установленной в корпусе подшипника)
922. runsasseostainen teräs
высоколегированная сталь
923. ruostumaton teräsputki
труба из нержавеющей стали
924. A-ruuvi
винт типа А (по финской спецификации стержень на-
резан по всей длине)
925. B-ruuvi
винт типа В (по финской спецификации стержень на-
резан частично и имеет выточку)
926. ruuvi-laattaliitos
болтовое соединение
927. ruuvin esivoima
сила предварительной затяжки болта; сила предва-
рительной затяжки винта
928. ruuvin ja mutterin irrottaminen
свинчивание болта и гайки
929. ruuvin kanta
головка винта

930. ruuvin kierre
виток резьбы винта
931. ruuvin keirreosa
нарезанная часть винта; резьбовая часть винта
932. ruuvin kierreosan alku
концевой участок резьбы винта
933. ruuvin kiristys
см. ruuvin kiristäminen
934. ruuvin kiristäminen
затяжка винта
935. ruuvin poikittaiskuormitus
винт, нагруженный поперечными силами
936. ruuvin varsi
стержень винта
937. ruuvin varsiosa
гладкая часть винта; ненарезанная часть винта
938. ruuvin varsiosaan päättävä kierre
сбог резьбы винта (виток резьбы оканчивается в ненарезанной части винта)
939. ruuviavain
гаечный ключ
940. ruuvikannan sisäpuolinen 6-kulmainen syvennys ruuvia-
vainta varten
шестигранное углубление под ключ в головке винта;
внутренний шестигранник в головке винта под ключ
941. ruuvikierre
наружная резьба
см. также ulkopuolinen kierre
942. ruuviliitoksen jälkikiristys
подтяжка резьбового соединения
943. ruuviliitos
резьбовое соединение
см. также kierreliitos
944. ruuvinpää
головка винта

945. ruuvinreikä
отверстие под винт (напр., во фланце)
946. ruuvipuristin
струбцина (инструмент для сжимания деталей изделий при обработке и соединения их)
947. ruuvipyöriä
винтовое колесо (цилиндрическое косозубое колесо, передающее вращение между скрещающимися валами)
948. ruuvipyöräpari
винтовая зубчатая передача (из косозубых колес между скрещающимися валами)
949. ruuviviiva
винтовая линия (линия образования резьбы)
950. ryntö
зацепление (в зубчатых передачах)
951. ryntöjanaan pituus
длина зацепления (параметр зубчатого зацепления)
952. ryntökaari
дуга зацепления (параметр зубчатого зацепления)
953. ryntökulma
угол зацепления (параметр зубчатого соединения)
954. ryntöluku
передаточное число (передаточное отношение, равно или больше единицы)
955. ryntöpituus
длина зацепления зубчатой передачи (линия пересечения поверхности зацепления с какой-либо поверхностью)
956. ryntöpooli
полус зацепления зубчатой передачи; полюс зубчатого зацепления (точка касания начальных поверхностей зубчатых колес передачи)
957. ryntösuhde
передаточное отношение; передаточное число (отношение угловых скоростей двух зубчатых колес)
см. также valityssuhde
958. ryntöviiva
линия зацепления (в зубчатом зацеплении)

959. räjähdysniittaus

клепка взрывными заклепками; клепка пистонами;
соединение взрывными заклепками (т.е. с помощью
пустотелых заклепок, заполненных взрывчатым ве-
ществом)

960. räjähdysniitti

взрывная заклепка; полупустотелая заклепка



961. sahakierre

упорная резьба; пилообразная резьба (имеет несим-
метричный трапецеидальный профиль)
см. также toispuolinen puolisuuunikaskierre

962. sakara-aluslaatta

предохранительная (зубчатая) шайба; стопорная
шайба с отгибаемым язычком (для предупреждения
самоотвинчивания)

963. sakarakytkin

упругая втулочно-пальцевая муфта

964. saksisokka

разводной шплинт (стержень, согнутый из полукруг-
лой проволоки)

965. saumallinen teräsputki

шовная стальная труба

966. saumaton teräsputki

бесшовная стальная труба

967. segmenttilaakeri

(гидродинамический) подшипник скольжения с плаваю-
щим сегментом; гидродинамический сегментный под-
шипник

968. sekakitka

полусухое трение (трение в условиях небольшой
смазки и наличия контакта металлических поверх-
ностей)
см. также puolinestekitka

969. Sellersin kierre

резьба Селлерса (с углом профиля 60°)

970. seosaine

легирующая добавка

971. seostamaton teräs
нелегированная сталь; углеродистая сталь
972. sidelaipalla varmennettu puskusauma
стыковой шов с односторонней накладкой (сварного соединения)
973. siipimutteri
гайка-барашек
974. siirtoketju
транспортёрная цепь; цепь транспортера
см. также kuljetusketju
975. siirtymä
сдвиг; смещение; деформация
см. также deformaatio; muodonmuutos
976. sileä kannatinakseli
гладкий вал (вал без ступеней)
977. sileä suora akseli
гладкий прямой вал (вал, имеющий на всем протяжении круглое сечение одинаковой формы и размера)
978. sileävaiprainen köysi
канат из фасонных проволок (с гладкой поверхностью)
979. silmuri
коуш (круглая или миндалевидная железная обойма с наружным желобом, вкладываемая в канатную петлю для предохранения ее от износа)
см. также koussi
980. sisähammastus
см. sisäpuolinen hammastus
981. sisäpuolinen hammastus
внутреннее зубчатое зацепление (зубчатое зацепление, одно из звеньев которого является колесом с внутренними зубьями)
982. sisäpuolinen kierre
внутренняя резьба (резьба в отверстиях)
983. sisäryntöinen hammasvaihde
зубчатая передача внутреннего зацепления (одно колесо имеет внутренние зубья)
984. sitkeys
вязкость
см. также viskositutti

985. sitkeä aine
вязкое вещество; вязкий материал
986. siveltaa suojalakalla
покрыть защитным лаком
987. sokea niittaus
слепая клепка; закрытая клепка
см. также uppiniittaus
988. sokka
штифт
989. sokkaliitos
штифтовое соединение
990. sokkelotiivistin
лабиринт; лабиринтное уплотнение (в подшипниковом узле)
991. sormijyräsin
пальцевая фреза
см. также tappijyräsin
992. spiraalipunonnalla kierretty säie
прядь спиральной свивки
993. spiraalipunontainen köysi
канат спиральной свивки
994. standardipituinen niitti
стандартная заклепка
см. также normaaliniiitti
995. standardoitu osa
стандартизованная деталь
996. suhteellisuusraja
условный предел пропорциональности
997. suljettu kinemaattinen ketju
замкнутая кинематическая цепь (цепь, каждое звено которой входит в две кинематические пары)
998. sulkulaite
задвижка (устройство для полного или частичного закрытия прохода в трубопроводе)
999. sulkuventtiili
запорный клапан; вентиль; задвижка
см. также venttiili

- I000. summittainen lasku
техничко-экономический расчет
- I001. suojaletku
броня (напр., гибкого вала)
- I002. suomugrafiittivalurauta
чугун с шаровидным графитом (в литой структуре)
- I003. suora evolventtihammastus
прямозубое эвольвентное зубчатое зацепление (линии
зубьев обоих колес параллельны оси валов)
- I004. suora kannatinakseli
прямая ось
- I005. suora puskusauma
прямой стыковой шов (сварного соединения)
- I006. suora sileä akseli
гладкий прямой вал (имеющий на всем протяжении круг-
лое сечение одинаковой формы и размера)
- I007. suorahampainen kartiopyörä
прямозубое коническое зубчатое колесо (линии зубьев
располагаются в диаметральных плоскостях)
- I008. suorahampainen lieriöhammaspyörä
прямозубое цилиндрическое зубчатое колесо (линия
зуба параллельна оси колеса)
- I009. suorahampainen pyörä
прямозубое колесо (линия зуба располагается в осевой
плоскости колеса)
- I010. suorakaiteen muotoinen hammaspyörä
прямозубое зубчатое колесо (линия зуба находится в
осевой плоскости колеса)
см. также suorahampainen pyörä
- I011. suorakulmaisesta langasta taivutettu jousi
пружина (навитая) из проволоки прямоугольного сече-
ния
- I012. suorareunainen palstalevy
прямоугольная накладка соединения встык (в заклепоч-
ном соединении)
- I013. suuntaiskytkin
обгонная муфта; муфта свободного хода (самоуправляе-
мая муфта для передачи вращающего момента в одном
направлении)

- IOI4. suurikokoinen laakeri
массивный подшипник; подшипник тяжелой серии
- IOI5. suurilujuuksinen teräs
высокопрочная сталь
- IOI6. suurpainekattila
котел высокого давления
- IOI7. sydänlanka
сердечник (каната)
- IOI8. sykloidihammasustus
циклоидное зубчатое зацепление
- IOI9. sykloidipyörä
циклоидное цилиндрическое зубчатое колесо
- IO20. sylinteriöljy
цилиндровое смазочное масло (для смазки паровых машин, работающих насыщенным или перегретым паром)
- IO2I. sähköinen kytkin
электромагнитная муфта
см. также sähkökäyttöinen kytkin
- IO22. sähkökäyttöinen kytkin
см. sähköinen kytkin
- IO23. sähkömagneettinen kytkin
см. sähköinen kytkin
- IO24. säppilaite
храповой механизм (зубчатый механизм, осуществляющий прерывное движение в одном направлении)
- IO25. säppäpyörä
храповая (обгонная) муфта (для автоматического соединения и разъединения валов)
- IO26. säteittäinen voima
радиальное усилие
- IO27. säteiskuormitus
радиальная нагрузка
- IO28. säteislaakeri
радиальный подшипник

- I029. säteislaakerin ekvivalentti kuormitus
эквивалентная нагрузка радиального подшипника
- I030. säteisliukulaakeri
радиальный подшипник скольжения
- I031. säteisvoima
радиальное усилие: распорное усилие (параметр расчета зубьев цилиндрической зубчатой передачи)
- I032. säteisvälyys
радиальный зазор (параметр зубчатого зацепления)
- I033. säteittäinen kuulalaakeri
радиальный шариковый подшипник; радиальный широко-подшипник (воспринимает радиальную нагрузку)
- I034. säätöruuvi
регулировочный винт
- I035. säätöventtiili
регулировочный клапан (для регулирования давления или расхода)
- (T)
- I036. taajakierre
мелкая резьба
- I037. taipuinen akseli
гибкий вал (из витой проволоки в гибкой оболочке)
см. также joustava akseli
- I038. taipuisa akseli
см. taipuinen akseli
- I039. taipuma
см. taivutus
- I040. taivutus
изгиб (простейший вид деформации, характеризующийся искривлением оси под действием внешних сил или температуры)
- I041. taivutusakseli
ось, работающая на изгиб (ось, не передающая крутящего момента и только поддерживающая вращающиеся детали)

- I042. taivutusjännitys
напряжение при изгибе; напряжение изгиба; изгибающее
напряжение
- I043. taivutus (jännitys) jousi
пружина изгиба
- I044. taivutusjäykkyys
жесткость при изгибе; изгибная жесткость
- I045. taivutuskuoormitus
изгибающая нагрузка
- I046. taivutuslujuus
прочность на изгиб
- I047. taivutusmomentti
изгибающий момент
- I048. taivutusmurtolujuus
предел прочности при изгибе
- I049. taivutusrasitus
см. taivutuskuoormitus
- I050. taivutusreunajännitys
максимальное напряжение изгиба
- I051. taivutusvaihtolujuus
динамическая прочность при изгибе
- I052. taivutusvoima
изгибающее усилие
- I053. taivutusväsytytys
усталостный излом
- I054. takaiskuventtiili
обратный клапан (для предотвращения обратного пото-
ка жидкости)
- I055. takomalla valmistettu hammaspyörä
кованое зубчатое колесо
- I056. talja
таль (механизм для подъема грузов)
см. также ketjunostin

- I057. tangentialivoima
о́кружное усили́е; о́кружная сила
см. также kehavoima
- I058. taottu valurauta
ковкий чугу́н
см. также tempervalurauta
- I059. tappi
палец; ца́пфа; втулка
- I060. tappijyrssi
пальцевая фреза
см. также sormijyrssi
- I061. tappiketju
шарни́рная плоскозвенная це́пь; пласти́нчатая це́пь
(состоит из плоских звеньев, соединенных валиками)
- I062. tarkistettu kettinki
см. kalibroitu kettinki
- I063. tarkoituksenmukaisuus
работоспособность (состояние изделия, при котором оно способно выполнять заданные функции)
- I064. tasa-aineinen rakenneaine
см. homogeeninen rakenneaine
- I065. tasahitsi
нормальный (сварной) шов; шов нормального очертания
(с сечением в виде равнобедренного треугольника)
- I066. tavallinen punonta
крестовая свивка
см. также ristipunonta
- I067. tehonsiirtoketju
см. voimansiirtoketju
- I068. teknillinen muotoluku
коэффициент концентрации напряжений
- I069. tekstiilihihna
хлопчатобумажный тканый ремень
- I070. telaketju
шарни́рная це́пь
см. также nivelketju
- I071. tempervalurauta
ковкий чугу́н
см. также taottu valurauta

- I072. teräsjauhekytkin
порошковая муфта (центробежная муфта с камерой, заполненной мелкими стальными шариками)
- I073. teräsköysi
стальной проволочный канат; трос
- I074. teräsniiitti
стальная заклепка; заклепка из стали
- I075. teräsvaarnaruuvi
стальная шпилька (стержень с резьбой на обоих концах)
- I076. teräsvaluputki
стальная литая труба (бесшовная стальная труба)
- I077. terävä kierre
треугольная резьба (профиль резьбы имеет форму равнобедренного треугольника)
- I078. teräväkierteinen metrinen ruuvi
винт с треугольной метрической резьбой
- I079. teräväkierteinen normaali ruuvi
стандартный винт с треугольной резьбой
- I080. teräväkierteinen ruuvi
винт с треугольной резьбой
- I081. tiivistinrakenne
уплотняющее устройство (подшипникового узла)
- I082. tiivistyselin
уплотнительный элемент
- I083. tiivistyslaite
уплотнение (устройство, предотвращающее утечку жидкостей)
- I084. tiivistysmuhvi
раструб для уплотнения (раструб уплотняется хлопком, тканью и заливается свинцом)
- I085. tinakadmiumjuote
оловянно-кадмиевый припой
- I086. tinapohjainen valkometalli
оловянный баббит (сплав сурьмы, меди и олова для подшипников)

- I087. tinapronssi
оловянная бронза (антифрикционный подшипниковый материал)
- I088. tiputusvoitelu
см. tippuvoitelu
- I089. tippuvoitelu
капельное смазывание
см. также tiputusvoitelu
- I090. todellinen jännitys
действующая нагрузка; рабочая нагрузка
- I091. todellisen kokoinen työmalli
полномасштабная модель
- I092. toispuolinen palstasauma
заклепочный шов встык с одной накладкой; заклепочный шов встык с односторонней накладкой
- I093. toispuolinen puolisuunnikaskierre
упорная резьба (с несимметричным трапецеидальным профилем)
см. также sahakierre
- I094. toleranssialul
поле допуска
- I095. toleranssijärjestelmä
система допусков
- I096. trapetsikierre
см. puolisuunnikaskierre
- I097. tribologia
трибология (отрасль науки, изучающая трение, смазку и износ)
- I098. tukipinta
опорная поверхность
- I099. tukirengaskettinki
сварная цепь с распорками
- II00. tulipinta
поверхность нагрева (в водотрубных паровых котлах)
- II01. tuliputkikattila
газотрубный котел с паровыми трубами; жаротрубный паровой котел

- II02. tulitorvi
жаровая труба (труба большого диаметра в котле)
- II03. tulppahitsi
пробочный шов (сварного соединения)
- II04. tuumikierre
дюймовая резьба
- II05. tykytyskuormitus
пульсационная нагрузка (нагрузка, колеблющаяся от нуля до некоторого максимума)
- II06. tykytyslujuus
предел выносливости при пульсационной нагрузке
- II07. tykytysväsymislujuus
усталостная прочность при пульсационной нагрузке
- II08. tynkkähammas
фланкированный зуб (зуб зубчатого колеса с заданным отклонением профиля на головке эвольвенты)
- II09. tynnyrimäinen hammas
бочкообразный зуб
см. также elliptoidinen hammas
- II10. tynnyrimäinen rullalaakeri
подшипник с бочкообразными роликами
- III1. tyssäys
развальцовка
- III2. tyvihalkaisija
диаметр окружности впадин зубьев (в зубчатом колесе)
- III3. tyvilovi
подрез ножек зуба (утонение ножки зуба при нарезании колес)
- III4. tyvilovihammas
подрезанный зуб (основание ножки которого утонено надрезанием методом обката)
- III5. tyviympyrä
окружность впадин (зубчатого колеса)
- III6. työlämpötila
рабочая температура

- III7. työstettävyyys
обрабатываемость
- III8. täysi akseli
сплошной вал
- III9. tönkkäjaru
колодочный тормоз
см. также kenkäjaru



- II20. ulkopuolinen kierre
наружная резьба
см. также ruuvikierre
- II21. ulkopuoliset hampaat, pl
внешние зубья; наружные зубья
- II22. ulkoryntöinen hammasvaihde
зубчатая передача с внешним зубчатым зацеплением
(зубчатые колеса имеют наружные зубья)
- II23. umpilappra
см. umpimuhvi
- II24. umpimuhvi
колпак-заглушка (для трубного соединения)
- II25. umpinainen köysi
канат закрытой конструкции; сомкнутый канат
- II26. umpiniittaus
слепая клепка; закрытая клепка
см. также sokea niittaus
- II27. umpireikä
глухое отверстие
- II28. uppokantainen uraruuvi
винт с потайной головкой и шлицем под отвертку
- II29. uppokantaniitti
заклепка с плоской головкой
- II30. uraruuvi
винт со шлицем под отвертку; винт с углублением под
торцовый ключ

- II31. useampikertainen rullaketju
многорядная роликовая цепь
- II32. useampikierteinen ruuvi
см. useampipäinen ruuvi
- II33. useampileikkoinen niittisauma
многосрезный заклепочный шов
- II34. useampipäinen ruuvi
многозаходная резьба
- II35. useampirivinen niittisauma
многорядный заклепочный шов
- II36. usvavoitelu
смазывание масляным туманом



- II37. vaarnaruuvi
шпилька (стержень с резьбой на обоих концах)
- II38. vaihteistoöljy
трансмиссионное смазочное масло (для смазки деталей и механизмов, служащих для передач вращения)
- II39. vaihteleva kuorma
переменная нагрузка; циклическая нагрузка
- II40. vaihtokuormitus
циклическое нагружение; переменное нагружение
- II41. vakavuus
надежность (свойство изделия выполнять заданные функции, сохраняя свои эксплуатационные показатели в заданных пределах)
- II42. vakiojäsen
константа; постоянная величина (уравнения)
- II43. valettava osa
литая деталь
- II44. valettu hammaspyörä
литое зубчатое колесо

- II45. valkoinen tempervalurauta
белый ковкий чугун
- II46. valkometalli
белый металл; антифрикционный металл; баббит (анти-фрикционный сплав для подшипников и трущихся деталей машин)
- II47. valmistettavuus
технологичность (простота изготовления деталей и узлов)
- II48. valssaminen
1. вальцовка; накатывание (резьбы) 2. развальцовка (труб)
- II49. valssattu laippa
фланец под развальцовку
- II50. valumalli
литейная модель
- II51. valumessinki
литейная латунь (медноцинковый сплав с легирующими добавками)
- II52. valurautakytkin
чугунная муфта (сцепления фрикционной передачи)
- II53. valurautalaippa
чугунный фланец
- II54. valurautaputki
чугунная труба
- II55. vanheneminen
старение (металла)
- II56. vannejarru
ленточный тормоз
- II57. vapaasti tuettu palkki
свободно опертая балка
- II58. vapausaste
степень свободы
- II59. varastotila
состояние поставки

II60. variaattori

вариатор (механизм для бесступенчатого регулирования передаточного числа)
см. также pyörimisnopeuden vaihdin

II61. varmistaminen

стопорение (напр., резьбовых соединений)

II62. varmistin

стопорящее средство; стопор

II63. varmistus hitsaamalla mutteri

стопорение приваркой гайки

II64. varmistus sivelemällä kierteet maalilla

стопорение нанесением на резьбу краски

II65. varmistuslanka

стопорная проволока (для стопорения резьбовых соединений)

II66. varmuus

запас прочности

II67. varmuuskytkin

см. varokytkin

II68. varokytkin

предохранительная муфта (автоматически выключается при перегрузке)

II69. varoventtiili

предохранительный клапан

II70. varsinainen kytkin

постоянная соединительная муфта; глухая муфта (служит для жесткого соединения валов)
см. также voimasulkeinen kytkin

II71. varsipää

выступающий конец стержня (напр., заклепки)

II72. vasenkierteinen punonta

левая крутка (каната)

II73. vasenkätinen hammaspyörä

левое зубчатое колесо (косозубое колесо с левой ли-
нией зуба)

II74. vasenkätinen kierre

левая резьба (образуется при вращении плоского контура против часовой стрелки)

- II75. vasenkätinen ruuvi
винт с левой резьбой
- II76. vastakkaismerkkinen kuormitus
знакопеременная нагрузка (нагрузка, колеблющаяся между двумя противоположными по знаку, но одинаковыми по абсолютному значению переменными)
- II77. vastamutteri
крепежная гайка (для затягивания крепежных болтов)
- II78. vastamutterin kiristäminen
затяжка контргайки (резьбового соединения)
- II79. vastin
поддержка (инструмент для клепки)
- II80. vastushitsaus
сварка сопротивлением
- II81. vauhtipyörä
маховик; маховое колесо (колесо с массивным ободом)
- II82. vaunuöljy
вагонная смазка (для смазки шеек осей вагонов)
- II83. venttiili
вентиль; клапан; задвижка
см. также sulkuventtiili
- II84. venymistäja
предел текучести (материала)
- II85. venymä
удлинение (напр., увеличение длины образца при растяжении)
- II86. venyttävä voima
растягивающая сила
- II87. venytys
растяжение (простейший вид деформации)
- II88. vertailujännitys
приведенное напряжение
- II89. vesiputkikattila
водотрубный котел (паровой котел с поверхностью нагрева, образованной стальными трубами, внутри которых движется вода и пароводяная смесь)
- II90. vetojousi
см. vetojännitysjaousi

- II91. vetojännitys
растягивающее напряжение
- II92. vetojännitysjoussi
пружина растяжения (воспринимает продольно-осевую нагрузку, растягивающую пружину)
- II93. vetokoukku
упряжной крюк (деталь транспортной машины для передачи тяговых усилий)
- II94. vetolujuus
прочность при растяжении; предел прочности при растяжении
см. также virumislujuus
- II95. vetomuodonmuutos
деформация растяжения
- II96. vetomurtolujuus
предел прочности при растяжении; временное сопротивление разрыву
- II97. vetomätäraja
предел текучести при растяжении
- II98. vetorasitus
растягивающая нагрузка
- II99. vetoruuvi
податливый болт
- I200. viemäriputki
канализационная труба
- I201. vierintäelin
тело качения (в опорах качения - шарики или ролики)
- I202. vierintähalkaisija
диаметр начальной окружности (в зубчатом колесе)
- I203. vierintälaakeri
подшипник качения (опора, использующая шарики или ролики в качестве элементов качения и работающая на основе трения качения)
- I204. vierintälaakerin pidin
сепаратор подшипника качения (деталь опоры качения для удержания тел качения на определенном расстоянии друг от друга)

- I205. vierintälaakerin sisärengas
внутреннее кольцо подшипника качения
- I206. vierintälaakerin ulkorengas
наружное кольцо подшипника качения
- I207. vierintämenetelmä
метод обката (изготовление деталей, напр., зубьев шестерен, путем такого взаимного перемещения инструмента и изделия, при котором их начальные поверхности катятся одна по другой без скольжения)
- I208. vierintäpinnat, pl
обкатывающиеся поверхности
- I209. vierintäpistokone
зубодолбежный станок (для нарезания долбяком цилиндрических зубчатых колес способом обката)
- I210. vierintäympyrä
начальная окружность (параметр зубчатого зацепления)
- I211. viisirivinen limisauma
пятирядный заклепочный шов соединения внахлестку
- I212. viistohampainen lieriöpyörä
см. vinoampainen lieriöpyörä
- I213. viistää reiän yläpää
раззенковать верхнюю часть отверстия под болт
- I214. viivahitsi
ленточный сварной шов
- I215. viivahitsaus
роликовая сварка; шовная сварка
- I216. viivamainen hitsisauma
ленточный сварной шов
- I217. vino evolventtihammastus
косозубое эвольвентное зубчатое зацепление (линии зубьев наклонены относительно осевой плоскости колеса)
- I218. vino puskusauma
косой стыковой шов (сварных соединений)

I219. vinohampainen kartiopyörä

косозубое коническое зубчатое колесо; коническое зубчатое колесо с косыми зубьями (коническое зубчатое колесо, линия зуба которого на развертке односторонней конической поверхности наклонена относительно осевой плоскости колеса)

I220. vinohampainen lieriöpyörä

косозубое цилиндрическое зубчатое колесо; цилиндрическое зубчатое колесо с косыми зубьями (линия зуба наклонена относительно осевой плоскости колеса)

I221. vinohampainen pyörä

косозубое колесо

I222. virtausjarru

гидравлический тормоз (торможение осуществляется силами вязкости жидкости, заполняющей корпус тормоза)

I223. virtauskytkin

гидромуфта; гидравлическая муфта

см. также hydraulinen kytkin; hydrodynaaminen kytkin; nestekytkin

I224. virumislujuus

прочность при растяжении

см. также vetolujuus

I225. viskositeetti

вязкость

см. также sitkeys

I226. viskositeetti-indeksi

индекс вязкости (масла)

I227. voideltu levykytkin

масляная дисковая муфта (дисковая муфта, работающая со смазкой)

см. также märkälevykytkin

I228. voimansäätöakseli

трансмиссионный вал (вал, передающий работу от двигателя)

I229. voimansiirtoketju

приводная цепь (для передачи движения от источника энергии к рабочему органу при помощи цепных передач)

см. также tehonsiirtoketju

I230. voimansiirtolaite

привод

I23I. voimapari

пара сил (две равные по абсолютному значению и противоположные по направлению параллельные силы, приложенные к твердому телу)

I232. voimasulkeinen kytkin

глухая муфта; постоянная муфта (для жесткого соединения валов)

см. также varsinainen kytkin

I233. voimavarmistus

силовое стопорение (стопорение повышением сил трения на поверхностях контакта деталей резьбового соединения)

I234. voimavuo

силовой поток (распределение сил по объему детали)

I235. voitelu rasvakupin avulla

смазывание масляной

I236. voiteluaine

смазочный материал

I237. voitelujärjestelmä

смазочное устройство

I238. voitelulisäaine

присадка к маслу (вещество, добавляемое к минеральным маслам с целью улучшения эксплуатационных свойств)

I239. väkipyörä

блок (грузоподъемное устройство, состоящее из вращающегося на оси колеса, на ободе которого имеется желобок или ручей для каната или цепи)

I240. välitys

см. välityssuhde; ryntösuhde

I24I. välityssuhde

передаточное отношение; передаточное число (отношение частоты вращения ведущего шкива к частоте вращения ведомого)

см. также välitys; ryntösuhde

I242. vällys

шаг резьбы (расстояние между вершинами двух соседних витков резьбы)

I243. värttinäöljy

веретенное масло (тяжелая нефтяная фракция с небольшой вязкостью для смазки быстроходных деталей при низкой температуре)

см. также karaöljy

- I244. väsymiskäyrä
усталостная кривая
- I245. väsymislujuus
усталостная прочность
- I246. väsymislujuuspiirros
диаграмма усталостной прочности
- I247. väsymismurto
усталостное разрушение (деталей)
- I248. väsymismurtojäännitys
напряжение усталостного разрушения
- I249. väsymismurtuma
усталостное разрушение (разрушение деталей машин под действием переменных напряжений)
- I250. väsyttävä kuormitus
усталостная нагрузка
- I251. väsytytkuormitus
см. väsyttävä kuormitus
- I252. vääntö
кручение (взаимный поворот поперечных сечений стержня)
- I253. vääntöakseli
вал; ось вращения (вал, передающий крутящий момент)
- I254. vääntöjäännitys
напряжение кручения
- I255. vääntöjäännitysjoussi
пружина кручения (воспринимает нагрузку, сводящуюся к парам сил, действующим в плоскостях, перпендикулярных к оси пружины)
- I256. vääntölujuus
прочность при кручении; крутильная прочность
- I257. vääntömomentti
1. крутящий момент; скручивающий момент 2. момент вращения (момент внешней силы, под действием которого происходит вращение тела)
- I258. vääntömurtolujuus
предел прочности при кручении

I259. vääntörasitus

нагрузка при кручении; крутильная нагрузка; скручивающая нагрузка

I260. vääntövaihtolujuus

усталостная прочность при кручении

I261. vääntövastus

сопротивление кручению



I262. Whitworth-kierre

резьба Витворта (треугольная резьба с углом профиля 55° и закругленным основанием на 21% подъема резьбы)



I263. yhdeltä puolelta hitsattu puskusauma

односторонний стыковой шов сварного соединения

I264. yhden varausasteen värähtelyjärjestelmä

колебательная система с одной степенью свободы

I265. yhdistetty kuormitus

сложное нагружение (когда предполагается, что под нагрузкой среднее напряжение цикла и амплитуда цикла изменяются независимо друг от друга)

I266. yhtenäinen sauma

непрерывный шов (сварного соединения)

I267. yksiakselinen jännitystila

одноосное напряженное состояние

I268. yksikierteinen ruuvi

см. yksipäinen ruuvi

I269. yksileikkoinen liitos

односрезное (заклепочное) соединение

I270. yksileikkoinen niittisauma

односрезный заклепочный шов

I271. yksilevyinen kitkakytkin

однодисковая фрикционная муфта
см. также yksilevykytkin

- I272. yksilevykytkin
однодисковая муфта
см. также yksilevyinen kitkakytkin
- I273. yksinkertainen kappale
простая деталь (по форме)
- I274. yksinkertainen kuormitus
простое нагружение (т.е. когда предполагается, что под нагрузкой среднее напряжение цикла и амплитуда цикла изменяются пропорционально)
- I275. yksinkertainen nostokoukku
однорогий грузовой крюк
- I276. yksinkertainen rullaketju
однорядная роликовая цепь (с одним рядом роликов)
- I277. yksinkertainen vetokoukku
однорогий упряжный крюк
- I278. yksinkertainen väkipyörä
уравнительный блок
- I279. yksipäinen ruuvi
однозаходная резьба
см. также yksikierteinen ruuvi
- I280. yksirivinen limisauma
однорядный заклепочный шов внахлестку
- I281. yksirivinen niittisauma
однорядный заклепочный шов
- I282. yksirivinen palstasauma
однорядный заклепочный шов встык
- I283. yksirivinen yksileikkoinen niittisauma
однорядный односрезный заклепочный шов
- I284. yksisuuntainen painekuulalaakeri
одинарный упорный шариковый подшипник; одинарный упорный шарикоподшипник
- I285. yksitulitorvinen kattila
жаротрубный котел с одной жаровой трубой
- I286. yleistoleranssijärjestelmä
система единых допусков; стандартная система допусков

- I287. *umputräevolventtiprofiilinen hammaspyörä*
 эвольвентное зубчатое колесо (профиль зуба очерчен по эвольвенте)
 см. также *Klingelnbergin kaarihammaspyörä*
- I288. *umputräkaariprofiilinen hammaspyörä*
 зубчатое колесо с круговым профилем зуба (профиль зуба очерчен дугами окружности)
- I289. *umputräkaariprofiilinen hammastus*
 круго-винтовое зубчатое зацепление; зацепление Нози-кова (винтовое зубчатое зацепление, торцовые профили зубьев колес которого являются дугами окружностей)
- I290. *umputräalierio*
 (круговой) цилиндр (для нарезания резьбы)
- I291. *umputräoikkipintainen lanka*
 проволока круглого сечения
- (A)
- I292. *äkillinen murto*
 внезапное разрушение
- (O)
- I293. *öljykylpy*
 масляная ванна (способ подвода смазки к подшипникам)
- I294. *öljyn dynaaminen sitkeys*
 динамическая вязкость масла
- I295. *öljyn kinemaattinen sitkeys*
 кинематическая вязкость масла
- I296. *öljyn sitkeys*
 вязкость масла
- I297. *öljyvoitelu*
 смазывание маслом

УКАЗАТЕЛЬ РУССКИХ ТЕРМИНОВ

А

автол 29
автоматная сталь 337
автотракторное смазочное масло 29
антифрикционный металл II46
архимедов червяк 26
аэродинамический подшипник 4
аэростатический подшипник 5

Б

баббит II46
белый ковкий чугун II45
белый металл II46
бесконечный ремень 880
бесконтактное уплотнение 473
бесцентровое шлифование 344
бесшовная стальная труба 966
блок I239
блочная пружина сдвига с упругими элементами из резины 599
боковой зазор в зубчатой передаче II9
болт 305, 688
болт с квадратной головкой 700
болт с предварительной затяжкой 65
болтовое соединение 689, 926
бочкообразный зуб 49, II09
бронзовый подшипник 828
броня IOOI
буксование I66
быстродействующая задвижка 792
быстродействующий вентиль 792
быстроходная роликовая цепь 729

В

вагонная смазка II82
вал I3, I253
вальцовка II48
валы и оси 2I
вариатор 8I8, 867, II60
вариатор Грэхема с коническими катками 83
ведомый вал 553
ведомый шкив 554
ведущий вал 555
ведущий шкив 556
вентиль 999, II83
веретенное масло 3IO, I243
взрывная заклепка 960
винт с дюймовой резьбой 382
винт с крестообразным шлицем 9II
винт с крупной резьбой 246
винт с переменной площадью поперечного сечения 74I
винт с полукруглой головкой и шлицем под отвертку 508
винт с потайной головкой и шлицем под отвертку II28
винт с правой резьбой 749
винт с проточкой 74I
винт с углублением под торцовый ключ II30
винт с шестигранной головкой 306
винт со шлицем под отвертку II30
винтовая зубчатая передача 948
винтовая линия 949
винтовое колесо 947
витая пружина 36I
витой стальной канат 835

виток резьбы винта 930
 вкладыш подшипника I6I
 внутреннее зубчатое зацепле-
 ние 98I
 внутренняя резьба 982
 вогнутый зуб 480
 водотрубный котел II89
 возвратнопоступательное дви-
 жение 44
 войлочное кольцо I67
 волнистая накладка 2
 восстановительный защитный
 газ 783
 впадина зуба IO6, IO7
 впускной клапан I87
 вращательное движение 87I
 вращаться по часовой и про-
 тив часовой стрелки 393
 врезная клиновидная шпонка без
 головки 8, I2
 врезная клиновидная шпонка с
 головкой I59
 встроенный подшипник 92I
 втулочная муфта 496
 втулочная цепь I60
 втульно-пальцевая муфта 88
 выкрашивание 495, 654
 выкрашивание рабочих поверх-
 ностей зубьев 9I
 выпуклый зуб 505
 высокая гайка 472
 высоколегированная сталь 922
 высоконапорный резервуар 766
 высокопрочная сталь IOI5
 высокотемпературная пайка
 478, 479
 высокотемпературный припой
 477
 высота зуба IO9
 вытяжка ремня I3I



гаечный замок 636
 гаечный ключ 939
 газовая сварка 265, 267
 газовая труба 266
 гайка-барашек 973
 галтель вала I8
 гибкий вал 232, IO37
 гидравлическая муфта I7I,
 I72, 704, I223
 гидравлический тормоз I70,
 I222
 гидродинамический подшип-
 ник I73
 гидродинамический подшипник
 скольжения с плавающим сег-
 ментом 967
 гидродинамический сегмент-
 ный подшипник 967
 гидромуфта I7I, I72, 704,
 I223
 гидростатический подпятник
 I75
 гидростатический подшипник
 I76
 гипоидная зубчатая переда-
 ча I79
 гипоидное колесо I78, 262
 гладкий вал 976
 глобоидная червячная переда-
 ча 8I
 глобоидный червяк 80
 глухая гайка I2I
 глухая муфта I232, II70
 головка винта 929, 944
 головка заклепки 709
 головка зуба II2
 головка шатуна 386
 горячая обработка давлением
 52I

горячештампованный металл 518
 граничное трение 884
 графитовый подшипник 82, 137
 гребной вал 821
 грузовая цепь 498, 735
 грузовой крюк 736
 грузоподъемная цепь 498, 735
 грузоподъемный канат 138

Д

двойной упорный шариковый подшипник 282
 двурогий грузовой крюк 284
 двусторонний сварной шов 288
 двусторонний стыковой сварной шов 664
 двусторонняя разделка 287
 двухдисковая фрикционная муфта 274
 двухзаходная резьба 271, 278
 двухопорный вал 283
 двухосное нагружение 303
 двухрядная роликовая цепь 276
 двухрядный заклепочный шов 280
 двухрядный заклепочный шов внахлестку 279
 двухрядный заклепочный шов встык 281
 двухсрезное соединение 272
 двухсрезный заклепочный шов 273
 двухсрезный шов 277
 депрессивная пружина 38
 декоративная обработка 331
 делительная окружность 211
 делительный диаметр 208
 деталь машины 460, 461
 деформация 36, 675, 975
 деформация растяжения 1195

деформация сдвига 601
 деформация сжатия 852
 динамическая вязкость 3, 41
 динамическая нагрузка 39, 40, 43
 диск фрикционной муфты 545
 дисковая фреза 359
 дисковая фрикционная муфта 610
 дисковый клапан 198, 594
 дисковый тормоз 609
 длиннозвенная сварная цепь 809
 добротность 180
 долговечность 9, 345
 дроссель 643
 дроссельная задвижка 644
 дуга зацепления 952
 дуговая сварка 264
 дюймовая резьба 1104

З

задвижка 998, 999, 1183
 закалка 314
 закладная головка заклепки 708
 заклепка с полукруглой головкой 509
 заклепочная сталь 721
 заклепочное соединение 714, 718
 заклепочный шов 720
 заклепочный шов встык с двухсторонними накладками 286, 665
 заклепочный шов с накладками из мягкого металла 358
 заклепочный шов соединения встык 778
 закрытая клепка 987, 1126
 замкнутая кинематическая цепь 997

закрывающая головка заклепки
710

запорный клапан 999

затяжка винта 933, 934

затяжка гайки 687

зацепление 950

зацепление Новикова 1289, 737

звездочка роликовой цепи 915

зев ключа 30

знакопеременная нагрузка
1176

золотник 635

зуб 85

зубодолбежный станок 1209

зуборезная гребенка 295

зубошлифовальный станок 97

зубчатая муфта 92

зубчатая передача 98, 105

зубчатая передача внутрен-
него зацепления 983

зубчатая рейка 100

зубчатая цепь 90

зубчатое зацепление 104

зубчатое зацепление Новикова
737, 738

зубчатое колесо 96

зубчатое колесо с корриги-
рованными зубьями 824

зубчатое колесо с круговым
профилем зуба 1288

зубчатоременная передача 87

зубчатый венец 89

зубчатый ремень 86



жаровая труба 1102

жаротрубный котел с одной
жаровой трубой 1285

жаротрубный паровой котел
1101

жесткий допуск 6

жесткость пружины 217

жидкая смазка 705, 706

жидкостное трение 702



иглочатый подшипник 707

изгибающая нагрузка 1045,
1049

износ 488

износостойкость 489

изоляционный лак 61

индустриальное смазочное
масло 463

индекс пружины 224



калиброванная сварная цепь
289, 1062

канавка для каната 563

канализационная труба 1200

канат из фасонных проволок
978

канат кабельной свивки 458

канат крестовой свивки 910

канат параллельной свивки
391, 584

канат подъемника 138

канат прямой свивки 391,
584

канат спиральной свивки 993

канат тройной свивки 458

канатный желобок 563

капельное смазывание 1088,
1089

касательное напряжение 596

кern 805

кernение 806

- кинематическая вязкость 423, 424
 кинематическая цепь 422
 кинематическая цепь с одной степенью свободы 768
 кинематическая цепь с принудительным движением 768
 клеевое соединение 624
 клеевой шов 625
 клей, отверждаемый на холоду 540
 клеммовое соединение 428
 клепка 713
 клепка взрывными заклепками 959
 клепка вручную 549
 клепка нагретыми заклепками 516
 клепка пистонами 959
 клепка с пробивкой отверстий 646
 клепка колодными заклепками 535
 клиновое обгонное муфта 407
 клиновый ремень 402
 клиноремённая передача 406
 клиноремённый вариатор 405
 клиноремённый шкив 403
 клиноремённый шкив с клиновыми канавками 404
 ковкий чугун 1058, 1071
 коленчатый вал 297
 колодочный тормоз 336, III9
 колпак-заглушка II24
 кольцевая пружина 898
 кольцо пружины 220
 композиционный клей на основе пластмассы и каучука 681
 композиционный клей на основе терморезистивных и термопластичных смол 338
 компрессорное масло 459
 коническая муфта 321
 коническая фрикционная передача 320
 конический роликподшипник 322, 325
 конический штифт 326
 коническое зубчатое колесо 317
 коническое зубчатое колесо с круговыми зубьями 261
 коническое зубчатое колесо с эвольвентной линией зуба 450
 коническое соединение 408
 коническое фрикционное колесо 318
 конструкционная сталь 887
 конус 401
 конусная муфта 321
 концентрация напряжений 253
 кордовый ремень 467
 корончатая гайка 481
 короткозвенная сварная цепь 637
 корригирование 469, 823
 корригирование зубьев 120
 косозубое колесо 1221
 косозубое эвольвентное зубчатое зацепление 1217
 котел высокого давления 1016
 котельная заклепка 330
 коуш 476, 979
 коэффициент полезного действия 183
 крайняя заклепка 902
 крепежная гайка II77
 крепежный винт 410, 430, 788
 крест 906
 крестовая муфта 670
 крестовая свивка 909, 1066
 крестовидное соединение 908
 кривошип 296
 кривошипная головка шатуна 31
 кривошипный механизм 298, 299

круглая резьба 872
 круглозвенная сварная цепь 353, 899
 круглый ремень 869
 круго-винтовое зубчатое зацепление 1289
 круговой сварной шов 900
 круговой цилиндр 1290
 крутильная нагрузка 1259
 крутильная прочность 1256
 крутящий момент 389, 1257
 кручение 1252
 крученный стальной канат 835
 крюк 474
 крючковая цепь 453
 кузнечная сварка 7
 кулачково-дисковая муфта 670

Л

лабиринтное уплотнение 574, 990
 латунный припой 657
 левая крутка 1172
 левая резьба 1174
 легирующая добавка 970
 легкий сплав 354
 ленточный сварной шов 1214, 1216
 ленточный тормоз 1156
 литейная латунь 1151
 литейная оловянно-цинковая бронза 832
 лобовой стыковой шов 874
 лобовой шов 761

М

малый подшипник 790
 манжетное уплотнение 291
 масленка 888

масляная ванна 1293
 масляная дисковая муфта 697, 1227
 масляная муфта 696
 массивный подшипник 1014
 масштабный фактор 663
 материаловедение 10
 машинная клепка 464
 машинное смазочное масло 466
 маховик 1181
 медный высокотемпературный припой 504
 межосевое расстояние 23
 мелкая резьба 1036
 мембранный клапан 292
 метод деления 210
 метод копирования 210
 метод обката 79, 1207
 метрическая резьба 364, 365, 660
 метрическая резьба с крупным шагом 315
 метрическая резьба с мелким шагом 124
 метрическая резьба особо мелкого шага 62
 механический тормоз 653
 механическое изъязвление 495, 654
 минеральное масло 449, 662
 миниатюрный подшипник 790
 многодисковая муфта с рычажным управлением 84
 многодисковая фрикционная муфта 582, 669
 многозаходная резьба 1132, 1134
 многопластинчатая шарнирная плоскозвенная цепь 667
 многорядная роликовая цепь 1131
 многорядный заклепочный шов 1135

многосрезный заклепочный шов 1133
 модуль упругости 421
 моторное смазочное масло 671
 муфта Гука 727
 муфта Кардана 727
 муфта с пневматическим, масляным и электромагнитным управлением 763
 муфта с пневматическим управлением 764



набивка 162
 навитая пружина 552
 нагнетательный клапан 813
 нагрузка 252
 надрез 634
 накатывание резьбы 381
 накидной ключ 177
 накладка 777
 напряжение кручения 1254
 напряжение при разрушении 683
 напряжение среза 596
 наружная резьба 941, 1120
 натяжение ремня 129, 130
 натяжная звездочка 429
 натяжной ролик 607
 невитой канат 392
 незамкнутая кинематическая цепь 32
 нелегированная сталь 971
 неподвижное контактное уплотнение 413
 неподвижное неразъемное соединение 412
 непрерывный сварной шов 45
 непровар 245
 неразъемное соединение 865
 неразъемный подшипник 258

низкая гайка 651
 низколегированная сталь 724
 низкотемпературная пайка 782
 низкотемпературный припой 781
 ножка зуба 115
 номинальное напряжение 723
 нормальный профиль зуба 113



обгонная муфта 1013
 обжимка 652
 обработка давлением 680
 обработка резанием 586
 обработка снятием стружки 586
 обратный клапан 1054
 овалопрядный канат 632
 огневая очистка 611
 одинарный упорный шарикоподшипник 1284
 однодисковая фрикционная муфта 1271, 1272
 однозаходная резьба 1279
 однорогий грузовой кряк 1275
 однорогий упряжный кряк 1277
 однорядная роликовая цепь 1276
 однорядный заклепочный шов 1281
 однорядный заклепочный шов внахлестку 1280
 однорядный заклепочный шов встык 1282
 однорядный односрезный заклепочный шов 1283
 односрезное заклепочное соединение 1269

окончательная обработка 249
 окружная скорость 332
 окружной шаг 206
 октоидное зубчатое зацепление 75I
 октоидный зуб 750
 оловянная бронза I087
 оловянно-кадмиевый припой I085
 оловянный баббит I086
 опорная шейка вала 22
 опорный виток пружины 2I6
 опорный торец гайки 685
 основание резьбы 377
 основная метрическая резьба 340
 ось I3
 ось, работающая на изгиб I04I
 отверстие под винт 945
 отверстие под заклепку 7I9
 отвод 2I3
 открытая ременная передача 33
 очистка крацовкой 830
 очистка стальной щеткой 830

П

пайка 24I
 палец кривошипа 293
 паллоидное коническое зубчатое колесо 72, 450
 пальцевая фреза 99I, I060
 параллельная свивка 390, 583
 парафиновое масло 779, 780
 паровой котел I84
 парогенератор I84
 пароперегреватель I85
 паяльник 244
 паяльный флюс 240
 паяное соединение 242
 паяный шов 243

передаточное отношение 957, I24I
 передаточное число 954, I240, I24I
 передача роликовой цепью 9I6
 передача трением 448
 перекрестная ременная передача 907
 переменное нагружение II40
 пескоструйная обдувка I23
 пескоструйная обработка I23
 пилообразная резьба 96I
 пистон 862
 пламенная очистка 6II
 пластинчатая цепь I06I
 пластическая деформация 260, 8I0
 пластичная смазка 889
 пластмассовый подшипник 682
 плоская пружина 590
 плоский канат 592
 плоский ремень 587
 плоскоременная передача 588, 589
 плунжер 564
 пневматическая подвеска I86
 пневматическая подушка I86
 поверхностная закалка 799
 податливый болт II99
 поддержка II79
 подпятник 24, 2I2, 765
 подрезанный зуб III4
 подшипник из свинцовой бронзы 638
 подшипник качения I203
 подшипник с гидродинамической смазкой I73
 подшипник скольжения 633
 подшипниковая втулка I6I

подшипниковая пластмасса 568

подшипниковое кольцо 570

подшипниковый металл 567

подшипниковый сплав 567

подтяжка 248

подтяжка резьбового соединения 942

подъем резьбы 375

поле допуска 1094

положительная коррекция 811

положительное смещение исходного контура 811, 819

полумуфта 546

полуперекрестная ременная передача 838

подушеччатая заклепка 892, 960

полусухое трение 837, 968

полуэллиптическая рессора 836

полый ступенчатый вал 757

поперечно-свертная муфта 579

порошковая муфта 1072

порошковый смазочный материал 215

поршень 695

поршневое кольцо 692

поршневой палец 693

последующее натяжение ремня 128

постоянная муфта 1232, 1170

правая крутка 746

правая резьба 748

правое зубчатое колесо 747

предварительная затяжка 68

предварительно напряженное соединение 64

предварительное напряжение 67

предварительное натяжение ремня 126

предел выносливости 346, 684

предел деформации 37

предел прочности при изгибе 1048

предел прочности при кручении 1258

предел прочности при растяжении 1194

предел прочности при сжатии 853

предел прочности при срезе 602

предел текучести 690, 1184

предел текучести при растяжении 1197

предел текучести при срезе 604

предел упругости 235, 420

предохранительная зубчатая шайба 962

предохранительная кулачковая муфта 102

предохранительная муфта 1168

предохранительная шариковая муфта 515

предохранительный клапан 1169

прерывистый сварной шов 329

прессовое соединение 850

приварной фланец 142

привод 1230

приводная цепь 1229

прижим 712

припой 237, 238

припой из легких металлов 355

присадка к маслу 630, 1238

принцип пружины 219

пробка 327, 400

пробочный шов 1103

пробуксовка 166

провар 64I
 проволока для пружин 226
 продольный изгиб 740
 продольный шов 808
 "прогрессивная" рессора 827
 проплавной сварной шов 642
 прорезиненный ремень 49I, 585
 проскальзывание I66
 проскальзывание катков I4
 профиль зуба 95
 профиль резьбы 370
 прочность на изгиб I046
 прочность на срез 600
 прочность при кручении I256
 прочность при растяжении II94, I224
 прочность при сжатии 85I
 пружина 223
 пружина кручения I255
 пружина, работающая на срез 598
 пружина растяжения II92
 пружина растяжения-сжатия 844
 пружина с линейной характеристикой 629
 пружина с нелинейной характеристикой 57
 пружина с падающей характеристикой 38
 пружина сдвига 598
 пружина сжатия 845, 847
 пружинная обгонная муфта 362
 пружинная проволока 226
 пружинная сталь 229
 пружинная шайба 225
 пружинный штифт 228
 прядь спиральной свивки 992
 прямая свивка 390, 583
 прямой ступенчатый вал 753

прямозубое колесо I009
 прямозубое коническое зубчатое колесо I007
 прямозубое цилиндрическое зубчатое колесо I008
 прямозубое эвольвентное зубчатое зацепление I003
 прямолинейная эпюра напряжений 25I
 прямоугольная резьба 59I
 пульсационная нагрузка II05
 пустотелая заклепка 862



радиальный подшипник I028
 радиальный подшипник скольжения I030
 радиальный подшипник скольжения с жидкостным трением 703
 радиальный широкоподшипник I033
 развальцовка IIII, II48
 развальцовка концов труб 859
 разводной ключ 207
 разводной шплинт 964
 разгрузка кольцевой пружины 893
 разделка кромок 882
 разрезной втулочный штифт 228
 разрушающее напряжение 683
 разъемная головка шатуна 3I
 разъемное соединение I88, 84I
 разъемный подшипник 302
 раскрытие стыка 626
 распределение напряжений 250
 раструб с резиновым уплотнением 493

раструбная труба 674
 раструбное сварное соединение 143
 растягивающее напряжение 1191
 расчет на жесткость 257
 ребристая конструкция 905
 регулировочный винт 1034
 регулировочный клапан 1035
 регулировочный клин 27
 резиновый подшипник 492
 резьба 360
 резьбовая часть винта 931
 резьбовое соединение 368, 943
 резьбовое соединение переходной муфтой 369
 резьбовое соединение с предварительной затяжкой 66
 резьбонакатывание 381
 рельефный сварной шов I
 ременная передача 133, 134, 135
 ременная передача с зубчатыми ремнями 87
 ременный шкив 132
 рессора 223, 595
 рефрижераторное масло 259
 роликовая обгонная муфта 917
 роликовая приводная цепь 77
 роликовая сварка 1215
 роликовая цепь 912
 роликоподшипник 918
 роликоподшипник с коническими роликами 325
 рудничный канат 269
 ручей 563
 ручная таль 548



самосмазывающий подшипник 205

самоторможение 201
 самотормозящий винт 200
 самоуправляемая фрикционная муфта 203
 самоустанавливающийся подшипник 28, 199
 шаг резьбы 374, 379
 сварка 149
 сварка давлением 843
 сварка сопротивлением 1180
 сварка трением 436
 сваркопайка 152
 сварная конструкция 147
 сварная труба 146
 сварное соединение 153, 156
 сварное соединение внахлестку с лобовыми швами 760
 сварное соединение внахлестку с фланговыми швами 527
 сварное соединение внахлестку 143
 сварное соединение с двумя накладками 141
 сварное соединение трением 439
 сварное угловое соединение 144
 сварной шов 151, 154, 157
 свивать нити в пряди 833
 свивать пряди в канат 834
 свивка каната 561
 свинчивание болта и гайки 928
 свободно опертая балка 1157
 сегментный осевой подшипник 25
 сегментный подпятник 25
 сегментный упорный подшипник 25
 сепаратор 919
 сепаратор шарикоподшипника 513
 серебряный припой 165

сжимающая нагрузка 849, 854
 силовое стопорение I233
 скручивающая нагрузка I259
 скручивающая сила 37I
 скручивающий момент I257
 слепая клепка 987, II26
 смазочное масло для холо-
 дильных машин 259
 смазочное устройство I237
 смазывание кольцом 90I
 смазывание масленкой I235
 соединение внахлестку 877
 соединение впритык 487
 соединение встык 856, 873
 соединение концов ремней
 I27
 соединение на раструбках 673
 соединение на фланцах 580
 соединение с двумя наклад-
 ками 285
 соединение с накладками 877
 соединение с натягом 255,
 5II
 соединение с помощью болта
 и гайки 689
 соединение точечной сваркой
 I45
 сомкнутый канат II25
 сопротивление кручению I26I
 спай 239
 специальная заклепка 60
 специальный ключ 59
 сплав 606
 стандартная заклепка 73I
 стандартное зубчатое зацеп-
 ление 734
 старение II55
 степень свободы II58
 стержень винта 936
 стержень заклепки 7II
 стопор II62
 стопорение II6I

стопорение наглухо II
 стопорение с помощью ограни-
 чителей 679
 стопорная проволока II65
 стопорная шайба с отгибае-
 мым язычком 962
 струбцина 946
 ступенчатый вал 752, 8I7
 ступенчатый шкив 8I5
 стыковой шов 857, 875
 стыковой шов с односторон-
 ней накладкой 972
 сухая дисковая муфта 484
 сухая муфта 482
 сухое трение 483
 сферический роликоподшипник
 776
 сферический упорный ролико-
 подшипник 775
 сферический шарикоподшипник
 773
 сцепная муфта 55I, 742



тавровое соединение 487
 таль 347, IO56
 тарельчатая пружина 34, 593
 тарельчатый клапан I98, 594
 тарированный ключ 666
 твердый смазочный материал
 4I4
 теория механизмов 656
 теория упругости 4I6
 теплопроводность 639
 термическая обработка 640
 термообработка 640
 тефлоновый подшипник 8I4
 технико-экономический рас-
 чет IOOO
 тихоходная зубчатая переда-
 ча I22, I39

тихоходная роликовая цепь
791

топка 620

тормозной двигатель 78

тормозной механизм 214

торцовое сечение 759

торцовый профиль зуба 116

торцовый шаг 758

точечная сварка 801

точечное сварное соединение
145

точечный сварной шов 802

трансмиссионное смазочное
масло 1138

трансмиссионный вал 1228

транспортная цепь 486, 974

трапецеидальная резьба 839,
1096

трение и износ 435

треугольная резьба 1077

трехрядный заклепочный шов
455

трехрядный заклепочный шов
внахлестку 454

трехрядный заклепочный шов
встык 456

треугольная рессора 457

трибология 1097

тройник 575, 672

трос 1073

труба с раструбом 674

труба с фланцем 581

трубное соединение 861, 863

тяговая цепь 426

тяговый канат 301

тяжелое масло 770

тяжелое машинное смазочное
масло 769

У

углеродистая сталь 971

угол делительного конуса 209

угол зацепления 953

угол подъема винтовой линии
376

угол подъема витка пружины
218

угол подъема резьбы 376

угол профиля резьбы 373

угольник 275, 860

ударная вязкость 195

ударная нагрузка 194

узел 655

улучшенный сварной шов 475
507

универсальный шарнир 727

уплотнение 1083

упорная резьба 961, 1093

упорный гидростатический
подшипник 175

упорный подшипник 24, 212,
765

управляемая муфта 742

упругая втулочно-пальцевая
муфта 963

упругая деформация 417, 419

упругая муфта 233

упругий болт 234

упруго-прочностные свойства
415

упругое скольжение 418

упругость при сжатии 848

упряжной крюк 1193

уравнительный блок 1278

условный предел пропорцио-
нальности 996

усталостная нагрузка 1250

усталостная прочность 1245

усталостная прочность при
кручении 1260

усталостное разрушение 1247,
1249

усталостный излом 1053

установочная гайка 16

Ф

фасонная шайба 678
 фланговый шов 528
 фланец на резьбе 367
 фланец под развальцовку 648, 1149
 фланкированный зуб 1108
 фланцевая муфта 579
 фланцевое соединение 580
 фланцевый вал 576
 фланцевый фасонный прямой вал 577
 флюс 236, 631
 фрезерование червячной фрезой 247
 фрикционная муфта 438
 фрикционная передача 447
 фрикционная передача с не-регулируемым передаточным числом 444, 445
 фрикционная передача с постоянным передаточным числом 444, 445
 фрикционное колесо 441
 фундаментный болт 786

Х

хлопчатобумажный ремень 864
 ходовой винт 623
 холодная заклепка 534
 холодная обработка давлением 541
 холодная сварка 532
 холодная сварка давлением 536
 холодноотверждаемый клей 540
 холостой ход 166
 храповая обгонная муфта 1025
 храповой механизм 1024

Ц

цапфа 1059
 центробежная муфта 341, 343
 центробежная сила 342
 центровое шлифование 547
 цепная звездочка 348
 цепная передача 349, 352
 цепной привод 351
 цепь транспортера 486, 974
 циклическое нагружение 1140
 циклоидное зубчатое зацепление 1018
 цилиндрическая муфта 617, 920
 цилиндрическая червячная передача 397
 цилиндрический жаротрубный котел 618
 цилиндрический червяк 616
 цилиндрическое смазочное масло 1020
 цинкование 520

Ч

червяк 394
 червячная передача 399
 червячная фреза 396
 червячное колесо 398
 чугун с шаровидным графитом 771, 1002
 чугунная муфта 1152

Ш

шаг заклепочного шва 716
 шаг резьбы 378, 1242
 шарикоподшипник 512
 шарнирная муфта 727
 шарнирная плоскозвенная цепь 1061

шарнирная цепь 726, 1070
 шарнирный вал 725
 шаровая задвижка 772
 шатун 388
 шевронное колесо 739
 шероховатость 268, 312
 шерстяной тканый ремень 328
 шестигранная гайка 523
 шестигранная профильная сталь 522
 шкала классов шероховатости поверхности 313
 шкив 562
 шкив клиноременной передачи 403
 шкив клиноременной передачи с клиновыми канавками 404
 шнек 394
 шов соединения внахлестку 628
 шовная сварка 1215
 шовная стальная труба 965
 шпилька 1137
 шпиндель 309
 шпонка 15
 штифт 988
 штифтовое соединение 989

шток поршня 694
 шуруп 304

9

эвольвентное зубчатое зацепление 74
 эвольвентное зубчатое колесо 1287
 эвольвентное цилиндрическое зубчатое колесо 75
 эвольвентный зуб 73
 эвольвентный профиль 76
 эксцентрик 53
 эксцентриковая обойма 55
 эксцентриковая тяга 56
 эксцентриковый диск 54
 эксцентриситет 52
 эксцентричная нагрузка 51
 электромагнитная муфта 1021, 1022, 1023
 эпюра напряжений 250

10

юбка поршня 691

Иван Павлович СМЕРНОВ

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 24

ФИНСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО ДЕТАЛЯМ МАШИН

Ведущий редактор Е.А.Козлова
Технический редактор Г.М.Буданова

Всесоюзный центр переводов научно-технической литературы
и документации

П7218, Москва, ул. Крижановского, д. 14, корп. I

Подп. в печать 12.12.79. Изд. № 276. Формат 60х90/16. Бум. офс. № I
Печ. л. 6,75. Уч.-изд. л. 3,43. Тираж 300 экз. Цена 60 к. Зак. № 5130

Типография № 9 "Союзполиграфпрес", Москва, Волочаевская ул., 40

Тетр. новых терминов № 24. Финско-рус. термины
по деталям машин, 1979, I-108